

- Ilustraciones x
- Mapas
- Retratos
- Tablas, gráficos y diagramas x
- Planos
- Láminas
- Fotografías x

**MATERIAL ANEXO** (Vídeo, audio, multimedia o producción electrónica):

Duración del audiovisual: \_\_\_\_\_ minutos.

Número de casetes de vídeo: \_\_\_\_\_ Formato: VHS \_\_\_\_ Beta Max \_\_\_\_  $\frac{3}{4}$  \_\_\_\_ Beta Cam \_\_\_\_ Mini  
DV \_\_\_\_ DV Cam \_\_\_\_ DVC Pro \_\_\_\_ Vídeo 8 \_\_\_\_ Hi 8 \_\_\_\_

Otro. Cual? \_\_\_\_\_

Sistema: Americano NTSC \_\_\_\_\_ Europeo PAL \_\_\_\_\_ SECAM \_\_\_\_\_

**Número de casetes de audio:** \_\_\_\_\_

**Número de archivos dentro del CD** (En caso de incluirse un CD-ROM diferente al trabajo de grado):

\_\_\_\_\_

**PREMIO O DISTINCIÓN** (En caso de ser LAUREADAS o tener una mención especial):

\_\_\_\_\_

**DESCRIPTORES O PALABRAS CLAVES EN ESPAÑOL E INGLÉS:** Son los términos que definen los temas que identifican el contenido. (En caso de duda para designar estos descriptores, se recomienda consultar con la Unidad de Procesos Técnicos de la Biblioteca General en el correo [biblioteca@javeriana.edu.co](mailto:biblioteca@javeriana.edu.co), donde se les orientará).

**ESPAÑOL**

\_\_\_\_\_Autonarrativa\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_Identidad Social\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_Identidad Lingüística\_\_\_\_\_

**INGLÉS**

\_\_\_\_\_Self-Narrative\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_Social Identity\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_Linguistic Identity\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Identidad Profesional \_\_\_\_\_ Profesional Identity \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Docente en formación \_\_\_\_\_ Teacher Student \_\_\_\_\_

**RESUMEN DEL CONTENIDO EN ESPAÑOL E INGLÉS:** (Máximo 250 palabras - 1530 caracteres):

El objetivo principal de esta investigación de corte cualitativo es la descripción de aspectos de identidad social, lingüística y profesional que surgen en la autonarrativa del proceso de aprendizaje de inglés de una docente en formación de la Licenciatura en Lenguas Modernas de la Pontificia Universidad Javeriana. Para lograr esta meta se ha utilizado la metodología de narración denominada collage de vida; como narradora recurrí a material (imágenes, tests, libros, etc.) que evocó recuerdos y facilitó la abstracción de aspectos de mi identidad social, lingüística y profesional que fueron relatados en ocho grabaciones de voz y posteriormente, transcritos e incluidos en esta investigación. En efecto, el resultado fue la creación de un discurso de auto reflexión con la conclusión de que se puede llegar a ser más asertivo en el campo profesional gracias a la descripción de los tres aspectos de identidad (social, lingüística y profesional). Por consiguiente, el docente en formación evolucionará profesionalmente al ser consciente de su identidad y de la influencia de su rol en los estudiantes y en el entorno.

---

This qualitative research aims to describe social, linguistic and professional identity aspects within a second language acquisition process. The main focus of this dissertation is the self-narrative methodology: the investigator, also as a teacher student, navigates throughout her life memories recurring to images, tests, books, and so on. Identity aspects could be reflected in this Life Collage. As a result, the self-reflection discourse concluded that being assertive in the professional field is linked to the empowerment given by the reflection upon the self-being; in this particular case, the teacher student evolved professionally due to her identity and role awareness.

**Autonarrativa: Construcción de sí a partir del aprendizaje del inglés como lengua  
extranjera**

**Ana María Bautista Arango**

**Pontificia Universidad Javeriana**  
**Facultad de Comunicación y Lenguaje**  
**Licenciatura en lenguas modernas**  
**Bogotá D.C.**  
**2016**

**Autonarrativa: Construcción de sí a partir del aprendizaje del inglés como lengua extranjera**

**Trabajo de grado para optar por el título de Licenciada de Lenguas modernas**

**Ana María Bautista Arango**

**Asesor: Vladimir Núñez Camacho**

**Pontificia Universidad Javeriana**  
**Facultad de Comunicación y Lenguaje**  
**Licenciatura en lenguas modernas**  
**Bogotá D.C.**

**2016**

## Resumen

El objetivo principal de esta investigación de corte cualitativo es la descripción de aspectos de identidad social, lingüística y profesional que surgen en la autonarrativa del proceso de aprendizaje de inglés de una docente en formación de la Licenciatura en Lenguas Modernas de la Pontificia Universidad Javeriana. Para lograr esta meta se ha utilizado la metodología de narración denominada *collage de vida*; como narradora recurrí a material (imágenes, tests, libros, etc.) que evocó recuerdos y facilitó la abstracción de aspectos de mi identidad social, lingüística y profesional que fueron relatados en ocho grabaciones de voz y posteriormente, transcritos e incluidos en esta investigación. En efecto, el resultado fue la creación de un discurso de auto reflexión con la conclusión de que se puede llegar a ser más asertivo en el campo profesional gracias a la descripción de los tres aspectos de identidad (social, lingüística y profesional). Por consiguiente, el docente en formación evolucionará profesionalmente al ser consciente de su identidad y de la influencia de su rol en los estudiantes y en el entorno.

### Descriptores:

Autonarrativa- identidad social -identidad lingüística - identidad profesional- docente en formación

**A mis futuros colegas y a todos aquellos  
que puedan servirse de esta investigación.**

## **Agradecimientos**

Agradezco a quienes estuvieron al tanto de mi proceso investigativo, en especial, a mi asesor Vladimir Núñez, una persona cálida, práctica y dotada de gran bagaje intelectual; sin su ayuda, habría sucumbido en la realización de mi trabajo de grado por mi carácter acelerado. Considero que ha sido el asesor más idóneo para mi caso particular.

A mi familia, pues ha sido con su ayuda que he llegado a cumplir, poco a poco, todas mis metas. Cada uno de ellos me ha dado más de lo que se puede pedir, pero en especial: Mi papá, Ricardo, su apoyo; mi mamá, Mónica, sus consejos; Camila, su compañía y Luisa, su alegría. También a mi abuelo, Óscar, quién falleció hace poco, pero sus enseñanzas y ejemplo de vida siguen latentes.

A mis compañeros, Camilo y Lorna: mi autobiografía no los menciona lo suficiente, pero también son mi familia y gran motivación. Mi identidad, no sería la misma sin su intervención en mi vida.

Finalmente, no puedo dejar de mencionar la importancia de la espiritualidad en mi vida. Agradezco a Dios pues es a quien debo todos mis méritos.

## Tabla de contenido

<b>Capítulo I.....</b>	<b>12</b>
<b>Presentación.....</b>	<b>12</b>
Hechos problemáticos .....	13
Interrogante .....	20
<b>Justificación.....</b>	<b>21</b>
Importancia del problema.....	21
<b>Antecedentes.....</b>	<b>24</b>
<b>Objetivos.....</b>	<b>31</b>
General .....	31
Específicos .....	31
<b>Capítulo II.....</b>	<b>32</b>
<b>Marco Referencial.....</b>	<b>32</b>
Marco Teórico.....	32
Marco Conceptual .....	34
Identidad social.....	34
Identidad lingüística.....	36
Identidad profesional y narrativa autobiográfica.....	38
<b>Marco Metodológico.....</b>	<b>42</b>
Investigación cualitativa.....	42
Narrativa.....	43
Técnicas de Elicitación.....	44
Veracidad.....	46
<b>Capítulo III.....</b>	<b>48</b>
<b>Análisis y resultados de la autonarrativa.....</b>	<b>48</b>
Autonarrativa.....	50
Identidad Social.....	51
Identidad Lingüística.....	58
Identidad Profesional.....	64
<b>Conclusiones.....</b>	<b>71</b>

<b>Limitaciones y recomendaciones .....</b>	<b>75</b>
<b>Referencias.....</b>	<b>77</b>
<b>Anexo.....</b>	<b>82</b>
Anexo 1: Entradas del collage de vida .....	82
Anexo 2: Imágenes del collage de vida.....	104

## Capítulo I

### Presentación

“El estudio de la narrativa es el estudio de cómo los seres humanos experimentan el mundo...la educación es la construcción y reconstrucción de historias personales y sociales” (Clandinin y Connelly, 2005, p. 11).

El presente trabajo de grado busca describir los aspectos de identidad profesional, lingüística y social que surgen en el proceso de aprendizaje de una L2 (inglés) de una docente en formación de la Licenciatura en Lenguas Modernas de la Pontificia Universidad Javeriana. Dicha estudiante seré yo misma y me he propuesto dos grandes pasos para lograr tal propósito: Primero, identificar mi historia personal de aprendizaje de inglés como lengua extranjera y segundo, dar cuenta de elementos de identidad social, lingüística y profesional presentes en mi autobiografía. Esos grandes pasos se realizarán con la ayuda de teoría que ayudará a analizar los datos obtenidos: la meta final será una investigación de corte cualitativo.

Para incursionar en el tema de identidad considero que el autor más acertado es Pierre Bourdieu debido a su concepción de identidad social y profesional (académica) que enmarca con precisión el sentido colectivo y aplicativo de la identidad. La comprensión de la identidad lingüística también es de suma importancia debido a que permite caracterizar la construcción de identidad en el aprendizaje de inglés, siendo esta mi materia y objetivo inicial de estudio. Estas tres formas de identidad se correlacionan ya que los individuos son seres que se construyen de manera activa al adoptar y transformar culturas (Zentella, 1997, citada por Niño y Rothman, 2008, p.282).

## **Hechos problemáticos**

“La sociedad humana vive de instituciones que aparecen determinadas por la auto comprensión interna de los individuos que forman la sociedad [...] No hay ninguna realidad social, con todas sus presiones reales, que no se exprese en una conciencia lingüísticamente articulada” (Gadamer, 1992, pp.232, 237).

Este trabajo de grado se ha planteado mediante cuatro palabras clave que se entretajan: Identidad, narrativa (autonarrativa), aprendizaje, y bilingüismo. Cada uno de estos términos ha sido de gran importancia para la comunidad investigativa. A continuación, mencionaré dichos ejes temáticos y un poco de su envergadura; intencionalmente, doy cuenta de estas cuatro dimensiones y de las cuestiones que estas suscitan al ser trabajadas en conjunto.

### **Identidad**

Me parece pertinente la mención del libro *Tecnologías del Yo* (1996) en el cual Foucault hace un recorrido histórico de la frase “cuidar de sí”. En este trayecto Foucault buscó entender cómo se ha descifrado el sujeto a sí mismo y descubrió varios aspectos que se involucran a la identidad de los sujetos y repercuten en la actuación de los mismos. Se listan aspectos como: las prohibiciones, el ascetismo y la verdad.

Un claro ejemplo de corrientes estudiadas por Foucault es la filosofía de Epicúreo en la que se marca un eje transversal que dice que nunca es “ni muy tarde, ni muy pronto para filosofar sobre su propia alma” (Epicúreo citado en Foucault, 1996, p.53).

En ese orden de ideas, yo, docente en formación de la Pontificia Universidad Javeriana, sostengo que en la realización de mi autobiografía como narrativa investigativa podré aportar al campo de la enseñanza de lenguas por medio de mi historia de aprendizaje del inglés. Este

recorrido de aprendizaje, lo he realizado con ayuda de maestros que me han guiado hacia una mejor comprensión del inglés como lengua extranjera, pero en cierto momento de mi vida fui yo la que, autónomamente, me dediqué a estudiar gran parte de esta lengua. Esta situación me ha permitido ver las lenguas como las herramientas que forjan personalidad y es esa visión la que quiero reflejar en mi autobiografía.

Debo recalcar que las diferentes metodologías didácticas empleadas en mi proceso de aprendizaje de lenguas han aportado de muchas maneras a mi identidad, y por tanto a mi actual situación de docente en formación. Por ejemplo, la autonomía es uno de los aspectos que he fortalecido al aprender una lengua, esta es una herramienta para una disciplina constante que es útil en todos los aspectos de la vida, especialmente en el ambiente laboral o la mayoría de edad, como diría Kant en *¿Qué es la ilustración?* (1784) texto en el cual describe a la autonomía como tener "... ¡valor de servirte de tu propio entendimiento!

### **Narrativa**

El primer paso para adentrarse en la investigación narrativa es comprender cómo se ha entendido este tipo de investigación y la mención de su importancia en la comunidad investigativa. Los autores Clandinin y Connelly en *Stories of Experience and Narrative Inquiry* (1990), hablan de la narrativa investigativa como el estudio de la manera en que los seres humanos experimentamos el mundo, repercutiendo en la educación y viéndola como la construcción y reconstrucción de historias personales y sociales; en su investigación los profesores y alumnos cuentan relatos de los que son los protagonistas. Connelly y Clandinin (1990) describen la narrativa como la caracterización de los fenómenos de la experiencia humana y su estudio: aspectos muy relevantes para los estudios de ciencias sociales como la lingüística, la educación y la identidad de los profesionales.

En cuanto a mi investigación, la narrativa investigativa lograría dar cuenta de los fenómenos que afectaban y afectan positiva y negativamente mi experiencia personal como estudiante de lenguas, profesora de inglés para niños entre 5 y 11 años y futura licenciada en lenguas modernas de la Pontificia Universidad Javeriana.

La autonarrativa es una de las metodologías que permitirán identificar mi historia personal, de manera que podré identificar aspectos característicos del aprendizaje relacionados con mi propia historia de vida. Gracias a lo mencionado anteriormente, se recalca la importancia de la narrativa y el porqué está en auge en el campo investigativo, además se aclara cómo esta se ha comprendido en el ámbito científico. Realizar una narrativa autobiográfica permite permear en mi historia de vida, analizarme como narradora y ver cómo ha cambiado mi vida a través de la historia que me acompaña (Bruner, 1990). En ese sentido la narrativa investigativa se ha transformado en la herramienta por medio de la cual se verbaliza, externaliza y fomenta el desarrollo del investigador (Golombek y Johnson, 2011). De esta forma, al desarrollar mi autonarrativa me reencontraré con mi historia, a partir de la cual podré evolucionar como investigadora.

### **Aprendizaje**

El campo de estudio de la identidad en el aprendizaje de lenguas no es nuevo, ya veremos con más detalle cómo investigadores de la talla de Bonny Norton y Kellen Toohey se han interesado por explorar ampliamente los aspectos de identidad en aprendices de una lengua extranjera (Norton y Toohey, 2011), pero ¿qué tanto se ha hablado de considerar diferentes métodos de aprendizaje? Con esta duda encuentro vital la exploración de narrativas que ayuden a ahondar en el tema, sabiendo que la enseñanza de lenguas está en evolución constante debido a los estudios que se han hecho para reconocer las necesidades de los aprendices de lenguas extranjeras (Richards y Rodgers, 1999).

Ya que el aprendizaje se ve afectado por factores como las relaciones sociales e identificación del estudiante (Norton et al., 2011, pp. 424-425), es vital reconocer estos factores como materia prima a la hora de aprender y de reconstruir la historia cognitiva de quien narre su historia de vida.

A lo largo de estos años, he podido comprobar que tengo una forma particular de aprender por el simple hecho de estar ligada a un contexto específico gracias al cual soy única aún con relación a cualquiera que haya vivido situaciones similares a las mías. Debo aclarar que me parece vital reconstruir mi historia debido a particularidades como la falta de convencionalidad en mi proceso educativo y así explorar las fortalezas y debilidades de un método para aprender lenguas de manera autónoma. Si bien mi aprendizaje de inglés no estuvo vinculado a un único de sistema o metodología, con ayuda de la teoría podré triangular la información y revisar qué incidencias tiene en mi identidad la manera cómo aprendí inglés: Primero, en el colegio (desde preescolar hasta tercero de primaria en un colegio en vía a ser bilingüe; luego, de tercero a sexto en un colegio con una intensidad de inglés de pocas horas a la semana; después, de sexto hasta culminar mis estudios de bachiller estudié en casa (*homeschooling*) con un método de estudio autodidacta de editorial Salvat; dos años en una academia de inglés poco reconocida y finalmente, en la universidad. Quiero explorar qué papel ha jugado el aprendizaje de inglés en mi personalidad e identidad, especialmente al tratarse de un aprendizaje heterogéneo en cuanto a las metodologías y escenarios.

Mediante la autonarrativa podré demostrar mi pasión por las lenguas a través de diferentes momentos de mi vida, algunos más específicos que otros, en los que se demuestra que he ido construyendo mi identidad gracias a aspectos cognitivos. Este aprendizaje va ligado a la enseñanza, puesto que al reflexionar sobre el proceso personal que me caracteriza también puedo aportar a la

identificación de mis estudiantes (Norton et al., 2011), así como descubrir las metodologías que más les favorezcan.

Son varias las metodologías didácticas que se han explorado a la hora de enseñar lenguas según la teoría de lengua que se ha tenido en su momento en la historia y dichas metodologías son la base para transformar la educación contemporánea (Richards et al., 1999). Con esto reconozco el papel que tenemos los docentes en formación y cómo nuestra concepción de lengua repercute en los avances que se hagan sobre la ciencia del lenguaje.

### **Bilingüismo**

El eje temático final se relaciona con los tres anteriores, pero se reduce al ámbito del aprendizaje y producción de la segunda lengua, en mi caso el inglés, debido a mi interés por el aprendizaje de lenguas extranjeras y por mi contexto, en el que esta lengua ha sido la más hablada en los colegios e instituciones a los que he asistido, pues los lineamientos curriculares exigen a los colegios privados de la Nación que según la Ley 115 de 1994 (Ministerio de Educación Nacional, 2005) se promueva “la adquisición de elementos de conversación, lectura, comprensión y capacidad de expresarse al menos en una lengua extranjera”. A partir de este marco se estructuró el Programa Nacional de Bilingüismo que se adjuntó al Marco de Referencia Europeo, con el cual se estandarizó el proceso de bilingüismo en Colombia. Durante estos procesos, el aprendizaje de una lengua extranjera (inglés) se tornó normal para mí; Mi colegio, al ser privado, se reestructuró como colegio bilingüe.

El Ministerio de Educación Nacional en el Programa Nacional de Bilingüismo en *Los Estándares de Competencias en Lengua Extranjera: Inglés* (2006), menciona las motivaciones y beneficios del bilingüismo como la creación de mayores oportunidades profesionales (pasantías y

becas fuera del país), así como de estrategias cognitivas; la estimulación de la mente del estudiante, el intercambio de conocimientos; favorece el desarrollo de la creatividad, razonamiento lógico, formación de conceptos y el dominio de otras disciplinas. Además, resalto el interés del Programa Nacional de Bilingüismo al impulsar el aprendizaje de inglés como una segunda lengua:

[...] El manejo de una segunda lengua en el mundo globalizado en el que vivimos se convertirá, a mediano o largo plazo, en un requisito obligatorio para que nuestros profesionales puedan acceder a empleos calificados. Por lo tanto, el reto que tenemos es grande; debemos preparar a nuestros profesionales para que puedan enfrentar las exigencias del mundo globalizado, de lo contrario, no estaríamos siendo lo suficientemente competitivos. (Colombia Bilingüe, 2005)

Al recordar mi proceso de aprendizaje de inglés puedo evidenciar si estas estrategias y ventajas son efectivamente respuesta al aprendizaje de inglés como lengua extranjera en mi caso particular.

Cabe finalizar este apartado citando lo que es el bilingüismo para François Grosjean, profesor emérito de la Universidad Neuchâtel de Suiza (Grosjean, 22 de marzo del 2016). Grosjean ha ido redescubriendo el bilingüismo y derribando mitos del mismo en publicaciones y libros como *Life with two Languages* (1982) y *Bilingual: Life and Reality* (2010) en los cuales afirma que “ser bilingüe no implica tener un dominio equitativo y perfecto de dos lenguas, describe, más bien, a aquellos que usan dos lenguas en su vida cotidiana” (Grosjean, 2002, citado por Sweeney, 2010 p.2)

Este tipo de bilingüismo es el que quiero resaltar al referirme a mi historia de vida, ya que soy hablante de español, debido a que esta es mi lengua materna, pero también he estado en

contacto con el inglés y me siento cómoda al hablarlo en situaciones académicas, ya sean clases dictadas por mí o no y al entablar conversaciones con personas cuya lengua en común es el inglés.

Grosjean, en una entrevista realizada por Judit Navracscics de la Universidad de Vezprem, menciona que la persona “bilingüe usa dos lenguas- juntas o por separado- con diferentes propósitos, en diferentes dominios de la vida, con diferentes personas...porque las necesidades y usos de ambas lenguas suelen ser diferentes” (Grosjean, febrero 2002). Esta es la noción de bilingüismo de la que doy cuenta en mi autonarrativa, pues, a lo largo de mi experiencia de aprendizaje, he podido usar el inglés como segunda lengua con diferentes propósitos, personas y dominios de mi vida en relación con los que tiene mi lengua materna.

### **Interrogante**

De acuerdo a los hechos problemáticos antes descritos, es posible reconocer una cuestión específica que abra un abanico de posibilidades: la identidad entendida desde la visión del individuo que se cuestiona desde su ámbito social, lingüístico y profesional (siendo este último el de mayor importancia, dado el campo de investigación). Cada uno de estos factores afecta positiva y negativamente al sujeto de estudio y me permito afirmar que la autonarrativa es una de las maneras más formidables para rescatar la identidad del narrador, quien a su vez reflexiona meticulosamente sobre su propio proceso de formación y de identificación según los ámbitos antes descritos. Gracias a la descripción anterior puedo concretar el interrogante y eje central de mi trabajo de grado:

*¿Qué aspectos de identidad (social, lingüística y profesional) del proceso de aprendizaje de una L2 (inglés) surgen en la autonarrativa de una estudiante de la Licenciatura en Lenguas Modernas de la Pontificia Universidad Javeriana?*

## **Justificación**

Mediante la autonarrativa, de acuerdo a los hechos problemáticos, se funda una corriente que permea en la identificación y aprendizaje de los estudiantes y futuros docentes e investigadores (Golombek et al., 2011). Son varios los aspectos que ayudan a conformar al individuo y en el relato se reflejan múltiples dimensiones con las cuales el narrador logra conectarse consigo mismo y de esa forma ampliar no sólo su conocimiento, sino el de los que le rodean.

Vivir en comunidad requiere de muchos procesos en los que se crea empatía y se reconoce al otro, pero muchas veces necesitamos conocernos y así proyectarnos mejor hacia la sociedad (Richards et al., 1999). Dicho de otra forma, si aprendemos de los errores y estos sirven para mejorar, podemos pensar la educación y la enseñanza por medio de nuestras propias experiencias, siendo asertivos al tomar decisiones.

Evidentemente, los avances investigativos en el campo de la lingüística deben ir de la mano del trabajo empírico, pues estos son raíces para evolucionar el contexto educativo.

## **Importancia del problema**

La autobiografía narrativa es la incursión a la exploración de aspectos dinámicos de la investigación narrativa según Mark Freeman (2006), y por tanto es el enfoque narrativo hacia la investigación, siendo la población también el investigador. En dicha investigación narrativa el investigador se incursiona y apropia de su proceso en el cual recuerda el pasado y añade nuevos conceptos y significados que no podía conectar en tiempos previos. A esto Freeman lo llama la consciencia histórica. La transición de las perspectivas llega después al momento actual, en el cual el investigador es el único texto. Se llega a un punto en el que el proceso de interiorización se transforma en la interpretación del texto resultante. A todo este proceso, considerado poético, se

debe añadir el carácter ético, en cuanto a la veracidad y validez de los textos y la creatividad del investigador.

Yo, como investigadora, debo mantener el carácter ético de la investigación y por tanto debo tener claros los pasos de la investigación narrativa autobiográfica. Este enfoque investigativo me permitirá reconocer mi pasado, recordar mis acontecimientos relacionados con el aprendizaje de inglés como lengua extranjera, y así podré incursionarme en mi investigación, recordando mi pasado y dando cuenta de conceptos relevantes desde un panorama científico.

En cuanto a la importancia teórica, debo recordar las palabras de Bonny Norton (1997) "Nosotros, los educadores de L2, debemos tomar en serio la relación que hay entre lengua e identidad [...] cada vez que un estudiante de L2 habla está organizando y reorganizando su sentido de identidad y cómo se refleja en el contexto social" (pp.409-410). En esta cita quedan claros los dos panoramas a tener en cuenta en esta investigación: Mi mirada como estudiante, así como de futura licenciada en lenguas. Tener un registro de las dos perspectivas es relevante en tanto se reconoce que el trabajo de ambas partes repica en aspectos cognitivos, sociales y científicos. Desde el punto de vista del bilingüismo, Ros i Sole (2004, citada por Niño et al., 2008, p.280) se remitiría a las relaciones de poder que surgen entre hablantes de segundas lenguas, más que todo aprendices, en cuanto las palabras cobran una intención al ser enunciadas (Niño et al.). El sentido profesional cobra importancia en tanto se ve cómo esta identidad (profesional) está condicionada por las etapas de la vida y los factores internos y externos que van conformando dicha identidad. (Torres, 2005)

Lo anterior se une a la importancia metodológica de este trabajo de grado: la elicitación mediante la técnica *Collage de vida* de Gertina J. van Schalkwk (2004). Me parece pertinente mencionar la poca resonancia que tiene esta metodología en la cual el sujeto de estudio no tiene

más límites que su propia historia. La autonarración se convierte en el producto a analizar y la fuente de recuerdos son imágenes, textos, etc. que resuenan en la mente del narrador. Bajo estos criterios, se torna indispensable reconocer la implementación de tecnologías que han evolucionado hasta el día de hoy para lograr una interconexión entre aspectos cognitivos, motivacionales, narrativos y afectivos.

## Antecedentes

Para comprender cómo se ha entendido la construcción de la identidad por medio del aprendizaje del inglés como lengua extranjera he encontrado tres investigaciones de pregrado realizadas por tres egresadas javerianas en el marco de la investigación crítica. Cada investigación aborda el tema de identidad desde perspectivas diversas. La primera investigación, de Tatiana Posse, se enfoca en el bilingüismo y aprendizaje: La experiencia de siete aprendices de segunda lengua de inglés. En esta dimensión se pueden rescatar actitudes lingüísticas frente a la L2. La segunda investigación, de July Blanco, será un acercamiento fenomenológico al estudio de campo de la narratividad e identidad. Por último, reflejo la importancia de la autonarrativa en la investigación de Susana Betancourt, quien contrasta su experiencia con su preparación profesional en el campo de la enseñanza de lenguas.

Desde la perspectiva de construcción de identidad a partir del aprendizaje de una lengua extranjera, he encontrado la investigación de pregrado de la Pontificia Universidad Javeriana realizada por Tatiana Posse denominada *Elementos que determinan la construcción de identidad como aprendices de inglés en un contexto rural de Cundinamarca* (Bogotá, 2011). El propósito de este trabajo de grado es la identificación de ciertos “elementos que determinan la construcción de identidad de jóvenes estudiantes de noveno grado de la Institución Educativa Departamental Fagua en relación al aprendizaje del inglés” (Posse, 2011, p.1). La egresada de la Pontificia Universidad Javeriana realizó una investigación de corte cualitativo con fines descriptivos e interpretativos. Se analizaron 7 experiencias de estudiantes, las cuales fueron descritas en diarios; la información obtenida fue triangulada a través de una encuesta, una entrevista individual y las experiencias relatadas en los diarios. A partir de la triangulación previamente explicada, se lograron determinar categorías relacionadas, la primera con las oportunidades ofrecidas por el conocimiento del inglés

como lengua extranjera; la segunda, con el inglés como herramienta mercantilista. Estas dos categorías reflejaban la importancia del aprendizaje de una lengua extranjera para los jóvenes entrevistados. La información obtenida se analizó a la luz de la Lingüística Aplicada Crítica por medio de autores como Norton, Guerrero, Usma y Quintero; cada uno de ellos se ha enfocado en analizar el “contexto actual y la pertinencia de la enseñanza de una lengua extranjera determinada por agentes gubernamentales y de instituciones educativas” (Posse, 2011, p.3). Para la investigadora es vital el contexto rural de los sujetos estudiados y enmarca especialmente la influencia de las políticas educativas del Ministerio de Educación Nacional.

El aporte de esta investigación es de vital importancia en el ámbito educativo debido a las conclusiones que aborda: En primera medida, los estudiantes demostraron la importancia de la motivación además de las expectativas de vida y la dependencia de otros. El inglés demostró ser influyente en los planes de vida de los encuestados debido a que les facilita progresar (Posse, 2011). En cuanto a la obtención de datos por medio de diarios se evidenció un incremento en el autoconocimiento. La reflexión realizada por los 7 estudiantes demostró cómo se percibía cada participante de manera progresiva y en aspectos, no sólo relacionados con el inglés, sino también con su nivel económico, social e intelectual; la redacción de dichos diarios tomó tres meses. La autora de la investigación también develó varios propósitos mediante los cuales el MEN y PBN tendría miras netamente económicas que evaden las realidades socioculturales de los estudiantes colombianos. La mirada crítica de la estudiante busca reflexionar sobre la enseñanza y aprendizaje del inglés como lengua extranjera sin dejar de lado factores teóricos y prácticos. En conclusión, la investigación propone la apropiación de la profesión de la docencia por medio del análisis crítico de las prácticas pedagógicas y del uso pedagógico de los diarios utilizados específicamente en la

investigación, pero también refleja cómo una lengua extranjera, el inglés en este caso, puede cambiar la identidad y el curso de quienes la aprenden.

Visto que mi objetivo general se acerca en gran medida al de Tatiana Posse puedo dar cuenta del aporte tan significativo que hace la autora a la búsqueda de la identidad por medio del inglés como lengua extranjera. Es relevante mencionar que desde mi campo de estudio me adentraré a analizar, no los diarios que la autora propone, pero sí mi autonarrativa. En ella se abordarán aquellos aspectos de identidad profesional que han surgido en mí como estudiante de inglés como L2. Asimismo, gracias a que un relato es la organización y reorganización del sentido de identidad que se tiene frente al mundo social (Norton, 1997) y demostrando la importancia de los diarios para la investigación de Posse, corroboro que mi autonarrativa me permitirá organizar y reorganizar mi sentido de identidad.

La monografía de grado titulada “*Constitución de la identidad narrativa de jóvenes universitarios: un estudio fenomenológico*” de July Andrea Blanco Rodríguez (Bogotá, 2009), egresada de la Pontificia Universidad Javeriana “[...] busca comprender cómo se constituye la identidad narrativa de la vida cotidiana de jóvenes universitarios bogotanos” (Blanco, 2009, p.3). La perspectiva fenomenológica de la autora se refleja en la investigación de corte cualitativo y hermenéutico; Blanco (2009) realizó un marco teórico a partir de las propuestas de narratividad de Paul Ricœur y Hannah Arendt cuya meta era resaltar la búsqueda de la identidad como recurso para comprender el “devenir histórico”. Caracterizó, además, la vida cotidiana a partir de Peter Berger y Thomas Luckmann, siendo esta el espacio en el cual se constituye la identidad por medio de intercambios intersubjetivos; el tercer paso de la investigación fue la descripción de la juventud y sus prácticas discursivas. Para llevar a cabo esta investigación se realizaron entrevistas no estructuradas que posteriormente fueron interpretadas a la luz de las categorías del marco teórico

tales como: “la narratividad como comprensión histórica, la vida cotidiana y el lenguaje juvenil” (Blanco, 2009, pp.26, 46, 57). Para cada una de estas categorías se analizaron sub categorías. Las conclusiones de la investigación se resumen en otras categorías basadas en las entrevistas analizadas: “Juventud como crisis (momento fundante para la adultez), Juventud como emancipación del núcleo familiar (socialización), y, Juventud y proyecto de vida. En síntesis, en la juventud se replantean los horizontes, se busca la identidad y se proyecta lo que se desea en el futuro.

La autora menciona ciertas recomendaciones y limitaciones a tener en cuenta debido a la dificultad que presentaba la categorización total de aspectos que hacen parte de las narrativas juveniles, menciona temas a tratar, en especial: “la juventud como momento de construcción y afirmación de la autoestima” entre otras categorías relacionadas con la construcción de identidad influenciada por los medios o a partir de la diversión y el ocio. Finalmente recomienda que futuras investigaciones amplíen la muestra propuesta por el estudio. Mi trabajo de grado está basado en la recomendación de analizar la juventud como momento de construcción; tomando una postura como futura licenciada en Lenguas Modernas y cuyo interés se posa en reconstruir una autonarrativa me basaré en experiencias relacionadas con el aprendizaje del inglés como lengua extranjera y en cómo mi pasión por aprender nuevas lenguas ha ido construyendo mi identidad durante mi juventud, reconociendo aspectos de identidad profesional que han surgido a partir de ese aprendizaje. Con tal propósito pretendo reflexionar sobre mi aprendizaje de inglés como L2 por medio de diversas metodologías pedagógicas que me han acompañado a lo largo de mi formación debido a las diferentes instituciones en las que he sido educada, esto siendo relacionado con el momento que vivo, la juventud, pues es ahora como docente en formación que construyo mi futuro.

Ambas fuentes, Posse (2011) y Blanco (2009) permiten el acercamiento a la comprensión de la identidad, si bien Posse (2011) se enfoca en el inglés como tema central para crear identidad, también concluye que la redacción de diarios promueve la reflexión sobre los procesos personales y de identidad. Blanco (2009) además recalca la importancia de la vida cotidiana en la adolescencia como la materia prima de la creación de la identidad y, por lo tanto, la narrativa representa un medio por el cual los jóvenes pueden tener mayor control sobre el devenir histórico. Un aspecto fundamental de ambas monografías es la proyección que se logra a través de la narrativa: el resultado es el descubrimiento de la identidad. Para llegar hasta ese punto en el que se aclara la identidad se debe primero contar el camino recorrido en el cual convergen muchos aspectos. Posse (2011) y Blanco (2009) determinaron aspectos sociales, cognitivos, económicos, entre otros. Yo me remitiré a aspectos cognitivos relacionados con el aprendizaje del inglés como lengua extranjera y a la reflexividad encausada en ese ámbito cognitivo específico.

Por último, en el campo de investigaciones realizadas con el propósito de construcción de identidad profesional por medio del L2 inglés, Susana María Betancourt realizó la investigación de pregrado de la licenciada en lenguas de la Pontificia Universidad Javeriana: *“Mi estudiante se olvida de ir encontrando su voz en otro idioma”: estudio de la narrativa de una profesora de inglés no-licenciada*” realizada en Bogotá en el 2009. En esta se estudia la narrativa autobiográfica de una participante teniendo en cuenta que no tenía una preparación profesional para la enseñanza de lenguas. La investigadora contrasta el desarrollo de la práctica docente y su previa pasión por la enseñanza de idiomas de manera informal y así contrasta su visión con la de la participante no licenciada. En la narración, la profesora no-licenciada construyó “su práctica en la narración a través de experiencias previas que luego vuelca en su salón de clase y que además dicha práctica está mediada por creencias frente al conocimiento de la lengua, tipos de actividades y tipos de

estudiantes principalmente” (Betancourt, 2009, p.5). Allí se refleja la importancia de las percepciones y creencias de una L2 para la que en su momento era docente en formación. El interés principal de Betancourt era la descripción de la enseñanza de profesores de inglés no licenciados, dando a conocer creencias y experiencias previas de dichos profesores y de sí misma. Su investigación auto narrativa describe el panorama positivo que percibía en colegas y como este panorama fue su motivación para ejercer como docente de lenguas extranjeras. Para tal propósito, la investigadora realizó una investigación de corte cualitativo y exploratorio a través de la narrativa investigativa. Una de las bases de este trabajo de grado fue la investigación de Watson (2006) “*Narrativas de Práctica y la construcción de identidad en la enseñanza*” cuyo interés es la identidad profesional explorada a partir de una entrevista realizada a un profesor y que posteriormente sería una narrativa. La tesis de Watson (2006) fue que la comprensión profesional y pedagógica es intrínseca a las narrativas de práctica. De manera paralela, mi interés inicial es recalcar ese vínculo entre narrativa y la construcción de identidad profesional, teniendo claro que ejercer una profesión o ser docente en formación requiere de práctica y de experiencias constructivas que forjan la identidad.

Las conclusiones de la investigación de Betancourt (2009) se relacionan con el proceso de una docente en formación y cómo a partir de la práctica de su profesión de enseñanza de inglés como L2, aun no siendo licenciada, fue adaptándose y creando identidad profesional de acuerdo a las motivaciones intrínsecas y extrínsecas, ya fueran los estudiantes, colegas o las instituciones en las que trabajó. Inicialmente, su argumento fue hallar su voz en otro idioma y finalmente llegó a la conclusión de que al irse adaptando al contexto de la enseñanza de L2 encontraría esa voz.

Algunas de las recomendaciones, además del reconocimiento del cambio constante de la práctica docente, es la exploración de creencias sobre la enseñanza de lenguas y sus profesores,

especialmente en el caso de no ser licenciados. Aunque aclaro que yo soy una docente en formación, asumo que es vital la consideración de las creencias de docentes en formación. La investigadora misma se cuestionaba sobre su papel en la educación y sus metodologías, también como la carrera de lenguas opacaba sus intereses iniciales, por tanto, la voz de otra docente en formación se hace evidente, ya que cada experiencia no representa la voz general de los estudiantes, sino una voz única dispuesta a descubrir su propia identidad, especialmente su identidad profesional. Identifico que, así como Betancourt, mi decisión de estudiar una licenciatura en lenguas fue inspirada por docentes que me daban una grata impresión de su profesión. En la narración de mi autobiografía podré contar con mayor detalle anécdotas relacionadas con la influencia de maestros de L2 que me llevaron a ser docente en formación.

Esta investigación de Betancourt se relaciona, además, con las investigaciones de Posse y Blanco. Los intereses de todas ellas han sido la búsqueda de identidad en los participantes de las investigaciones. La relevancia de estas tres, y de mi investigación resulta de la comprensión del aporte al campo de estudio. Personalmente, considero que un investigador que conoce su identidad es capaz de adentrarse en mayores hazañas, es consciente de su entorno y de las dificultades que tiene. No se subestima, pero tampoco se niega a pedir ayuda. Reconocerse es también reconocer a los demás y por tanto saber explorar e investigar con una visión más clara. Aún el camino por recorrer es mucho en cuanto a mi formación como docente, pero también entiendo que con la práctica y con la autonarrativa voy logrando enriquecerme más y más de conocimiento y por lo tanto voy siendo más constructiva en el entorno y con mis compañeros.

## **Objetivos**

### **General**

- Describir los aspectos de identidad (social, lingüística y profesional) que surgen en la autonarrativa del proceso de aprendizaje de una L2 (inglés) de una docente en formación de la Licenciatura en Lenguas Modernas de la Pontificia Universidad Javeriana.

### **Específicos**

- Identificar la historia personal de aprendizaje de inglés como lengua extranjera de una docente en formación de la Licenciatura en Lenguas Modernas de la Pontificia Universidad Javeriana.
- Dar cuenta de elementos de identidad social, lingüística y profesional presentes en la autobiografía de una docente en formación de la Licenciatura en Lenguas Modernas de la Pontificia Universidad Javeriana.

## Capítulo II

### Marco Referencial

#### Marco Teórico

La presente investigación tiene como meta describir los aspectos de identidad social, lingüística y profesional que surgen en mi proceso de aprendizaje de inglés como lengua extranjera. Como futura licenciada en Lenguas Modernas veo la necesidad de abordar el tema por medio de la disciplina de la Lingüística aplicada crítica debido a las reflexiones e hipótesis relacionadas con el cambio de visión del aprendizaje de una L2. En primera medida, se habla de Lingüística aplicada crítica en aquellas investigaciones interdisciplinarias y relacionadas con el uso del lenguaje en campos profesionales ya sea el aprendizaje y enseñanza de lenguas, patologías del lenguaje, traducción y alfabetización, todos estos siendo dominios de la lingüística aplicada. Adicionalmente, la Lingüística Aplicada Crítica suma nuevos dominios: Análisis Crítico del discurso y Literacidad crítica, Políticas lingüísticas (Planeación y derechos de una lengua), Enfoques críticos a la traducción, enseñanza de lengua, Test de clasificación de Lengua, Lengua, Alfabetismo y ajustes en lugares de trabajo (Pennycook, 2001). Esta disciplina, a diferencia de la Lingüística Aplicada, se enfoca en aspectos tales como la reflexividad de sí misma, en ella se plantean preguntas sobre ética, política y conocimiento, apunta a cambiar la visión que se tiene de estas y es escéptica por naturaleza de aquellas normativas establecidas en el pasado. Pennycook (2010) considera que: “Si en la lingüística aplicada crítica es inherente el escepticismo, cuestionar la lingüística aplicada constantemente debe llevarse a un nivel de auto reflexión” (p. 8).

En la misma medida, este trabajo de grado busca crear un espacio de reflexividad en la disciplina de la lingüística aplicada crítica vista desde el campo de la enseñanza de lenguas. El

objetivo inicial de esta investigación es la descripción de los aspectos de identidad social, lingüística y profesional que han surgido en mi proceso de aprendizaje de inglés y cómo estos aspectos aportan a la reflexión para considerar diferentes procesos de aprendizaje, pues como mencionaba en el apartado de Hechos problemáticos, las metodologías de enseñanza y aprendizaje que me acompañaron a lo largo de mi proceso cognitivo no han sido convencionales y merecen una mirada ampliada para rescatar aspectos positivos y negativos de mi proceso de aprendizaje de inglés, de manera particular.

Si bien, mi interés es el enfoque metodológico de la autonarrativa considerando tres aspectos de identidad (social, lingüístico y profesional), cada uno de ellos debe ser teorizado para luego poder analizar la información de mi autonarrativa a la luz de esta teoría. Pero es mi intención, también, apropiarme fuertemente de mi historia personal y que esta sea una herramienta que me permita crecer como futura licenciada en Lenguas modernas. Es pertinente resaltar que me he enfocado en tres aspectos de identidad, pero son muchos más y estos no están desvinculados, al contrario, están íntimamente relacionados. Sin embargo, para tener mayor claridad, en cuanto a autores y teorías, he decidido exponer cada aspecto (social, lingüístico y profesional) en subtítulos diferentes, dejando un apartado especial para la identidad narrativa que es parte esencial de mi trabajo de grado.

## Marco Conceptual

### Identidad social.

Visto a partir de Pierre Bordieu en *Homo Academicvs* (1984) los campos disciplinares son aspectos relevantes en el aprendizaje debido a que las competencias comprenden mayor o menor influencia de acuerdo con el poder que ejerce el gobierno sobre la índole académica. Esto sugiere que los estudiantes se construyen y adoptan comportamientos a partir de sus pregrados. Por ejemplo, en *Homo Academicvs* (1984, p. 62) se hace referencia a Kant como el filósofo ético que propone dos tipos de facultades o disciplinas:

*Higher faculties*: Entendidas como las tres facultades de medicina, teología y jurisprudencia. Este primer grupo, en términos temporales, sería el que tiene mayor proyección e influencia sobre las personas y por esto el gobierno controlaría y adaptaría o moldearía a los practicantes de dichas disciplinas.

*Lower faculties*: Comprendidas como aquellas sin poder temporal y que son abandonadas al criterio de quien las practique. Aquí se concentran aquellas de conocimiento empírico (historia, geografía, gramática, etc.) y de conocimiento racional (matemática pura, filosofía pura, etc.)

Por esto, el poder proyectado por las facultades “mayores” al afectar directamente a las personas, pues estas están en contacto con los pensamientos e ideales de la población, recibe mayor atención por parte del gobierno y se denominan dominantes. La influencia tácita delimita la libertad de cada facultad y por lo tanto pertenecer a la academia, en mayor o menor medida, responde al tipo de identidad que el académico adquiere (p. 66).

Sin embargo, ¿qué repercusiones tiene el estudio de una lengua, considerando este tipo de estudio en el segundo grupo de *Lower Faculties*?

Para Bourdieu, el cuerpo educativo, aprendices o profesores, explotan en mayor medida sus intereses personales y “autonomía relativa”. Un claro ejemplo de este análisis es el estudio de 1969 realizado por la AEERS (Association d’Etudes pour l’Expansion de la Recherche Scientifique) en el cual se demuestra la participación de docentes aportando opiniones sobre el sistema educativo de manera pública. La opinión de los profesores dependía de la facultad a la que pertenecían.

En conclusión, la división de facultades permite reconocer dos comportamientos. Para los investigadores de ciencias sociales el conocimiento confronta el orden y el poder, busca estudiar la naturaleza del orden social y por tanto cuestionar el statu quo; Por otro lado, la disciplina jurídica comprende el conocimiento como la herramienta para mantener el orden y el control.

Este filósofo también aborda el concepto *Habitus* que se resume como “sistema de disposiciones sociales compartidas y de estructuras cognitivas que generan percepciones, apreciaciones y acciones” (Bourdieu, 1984. p.279). Gracias a esa noción y a las facultades antes mencionadas puedo donar contenido a mi historia de vida en un sentido social, pero también profesional, dado que las facultades descritas por Bourdieu han sido lo que ha moldeado mi pasado, en cuanto a políticas de bilingüismo, por ejemplo, pero en la actualidad estas son las que modelan mi futuro profesional, del que hablaré en un momento.

### **Identidad lingüística.**

En el libro *Bilingualism and identity Spanish at the crossroads with other languages*, en el capítulo de Isabel Bustamante López, se habla del contexto teórico en el que se frecuenta el debate entre lingüistas que investigan sobre la identidad de hablantes de una segunda lengua. Primero, se pensaba que la identidad lingüística era una categoría *fixed* o un fenómeno inherente a la adquisición de una segunda lengua, pero Zentella (1997) realizó un estudio en el que define a esta identidad como un factor que se construye activamente al adoptar y transformar culturas, es decir que los aprendices se adaptan a las lenguas y dialectos. Ros i Sole (2004) Sostiene, desde una postura posestructuralista, que los individuos construyen múltiples identidades variables y examina las relaciones de poder desiguales entre diferentes hablantes, lo que afecta su discurso. La autora entiende ese poder desde Bordieu, quien lo define como la intención que tienen las palabras al ser pronunciadas.

### ***Bilingüismo y aprendizaje en la construcción de identidad.***

Como mencionaba en los hechos problemáticos, quiero resaltar las nociones de bilingüismo y aprendizaje. Estos dos conceptos son pilares fundamentales para entender la identidad y por lo tanto me he interesado por descubrir los matices que tienen estos conceptos y la riqueza que aportan diferentes disciplinas.

Grosjean, psicolingüista, comenta que: “ser bilingüe no implica tener un dominio equitativo y perfecto de dos lenguas, describe, más bien, a aquellos que usan dos lenguas en su vida cotidiana” (Grosjean, 2002, citado por Sweeney, 2010 p.2). Un “bilingüe usa dos lenguas-juntas o por separado- con diferentes propósitos, en diferentes dominios de la vida, con diferentes personas...porque las necesidades y usos de ambas lenguas suelen ser diferentes” (Grosjean, febrero 2002).

Sociolingüistas como Milroy y Muysken relacionan ciertas perspectivas interdisciplinarias relacionadas con el cambio de códigos en *One Speaker, two languages* (1995). Allí plantean razones para que el bilingüismo esté en auge no sólo en Europa, sino en el mundo entero: gran número de migrantes motivados por una economía más estable, los avances tecnológicos que fomentan la comunicación de masas, la institucionalización del bilingüismo en ciertos países, etc. Estos factores sociales, que además crean una identidad en los hablantes, han llevado a que la expansión del bilingüismo sea un fenómeno de estudio de los campos político, social, psicológico y neurolingüístico.

No podría hablar de construcción de identidad por medio del aprendizaje sin resaltar dos de sus categorías: Motivación e inversión.

Norton (2000 citado en Norton et al., 2011) desarrolla el concepto de “inversión” (*investment*), como la conexión significativa entre el deseo y el compromiso de aprender una lengua y de los factores sociales que están involucrados en ese aprendizaje. El contexto social afecta la construcción de identidad, este permea en el aprendiz constantemente.

Así, la motivación sería descrita por Norton et al., (2011. Pp.7) como el paso previo al compromiso e inversión de un aprendiz y no refleja la complejidad de la identidad del estudiante, así como las relaciones de poder que tienen lugar en diversos contextos. En ese orden de ideas, Norton sostiene que aprender una lengua juega un rol decisivo en la identidad del aprendiz pues este aprendizaje representa lo que puede ganar el estudiante al adquirir una lengua, ya sea en un nivel material o simbólico. Esta ganancia ha sido descrita previamente como el Capital Cultural, término acuñado por Bourdieu y Passeron (1977) y se relaciona fuertemente con la educación y aprendizaje de un individuo porque refleja el interés que se pone en aprender una lengua nueva,

también acentuando espacios y contextos, en la medida en que este aprendizaje le retribuye y aumenta su capital cultural.

### **Identidad profesional y narrativa autobiográfica.**

Para concluir con este apartado de marco conceptual debo resaltar mi objetivo de descripción de mi identidad profesional mediante el aprendizaje de inglés como lengua extranjera y cómo la narrativa me permite lograr dicho objetivo.

En primera instancia, la identidad profesional es entendida por Torres como:

Un proceso dinámico, condicionado por factores internos y externos a la persona que experimenta etapas recurrentes en su propia vida, en las que es factible identificar ciertos elementos y condiciones como patrones de conducta, de toma de decisión y de estructura organizativa de la percepción, que permiten la agrupación de amplias categorías para su descripción (2005. p.77).

Pero, también Kerby, (1991, citado en Beijaard, Meijer y Verloop (2004) p. 122) la define como el “proceso evolutivo de interpretación y reinterpretación de las experiencias. Dejando un panorama en que el profesional no sólo se cuestiona quién es en el presente, sino también quién quiere ser en el futuro. (Beijaard, et al., 2004)

En este proceso se da cuenta de satisfacciones y fracasos, son precisamente factores externos e internos los que modifican la identidad profesional de cada individuo (Torres, 2005). Por tanto, es fundamental la primera etapa profesional: la introducción a la carrera. En este periodo, se viven los aprendizajes y tensiones decisivos, son los primeros años del docente ejerciendo su profesión y esto implica que sean años de transformaciones y de aprendizaje de la profesión, ya en un

contexto empírico (Tisher, 1984, en Torres 2005). De allí que se diga “los profesores en su primer año de enseñanza son extranjeros en un mundo extraño” (Johnston y Ryan, en Torres 2005 p. 26) y que esto se torne en un factor de supervivencia (Torres, 2005) o incertidumbre en el salón de clases.

A partir de Kerby (1991, citado en Beijaard, et al. 2004) considero relevante la construcción de mi propia historia como docente en formación y así poder reflejar mi identidad. Este reflejo es fundamental para los docentes en formación, debido a que relacionan experiencias con su propio aprendizaje y sensaciones; como consecuencia podrán vincular su imagen de profesores con conocimiento socialmente integrado (Korthagen, 2001; Nias, 1989, en Beijaard, et al. 2004). Por tanto, es relevante resaltar mi primera etapa como docente (Torres, 2005) relatada en mi collage de vida, sus motivaciones, factores externos e internos para elegir una profesión, etc., que, de la mano del aprendizaje del inglés como lengua extranjera me han ido construyendo como la docente en formación que soy hoy en día.

Connelly y Clandinin (1990), en su trabajo investigativo sobre las historias de vida, muestran al narrador en un estado más íntimo: qué lo motiva, qué lo condiciona y qué dilemas se presentan en su vida cotidiana. Para dicho propósito, la autobiografía narrativa sirve como herramienta para profundizar en la exploración de aspectos dinámicos de la investigación narrativa (Freeman, 2006), y por tanto es el enfoque narrativo hacia la investigación, siendo la población también el investigador. En dicha investigación narrativa el investigador se incursiona y apropia de su proceso en el cual recuerda el pasado y añade nuevos conceptos y significados que no podía conectar en tiempos previos. A esto Freeman (2006) lo llama la consciencia histórica. La transición de las perspectivas llega después al momento actual, en el cual el investigador es el único texto. Mi objetivo es llegar a un punto en el que el proceso de interiorización se transforme en la

interpretación del texto resultante, es decir, de las entradas que voy a transcribir y que serán el material para llegar a la consciencia histórica que me caracteriza, es decir, apropiarme de mi texto y descubrir en ella los contenidos de identidad social, lingüística y profesional que me interesa rescatar.

No podría terminar este punto del marco conceptual sin la mención de la identidad narrativa entendida por Hannah Arendt, identidad que se entrelaza con el aspecto social. Esta filósofa de origen judío trabajó ampliamente el tema de la identidad narrativa en su libro *La condición humana* (2009) en el cual orienta la labor del narrador como el que acepta y crea la historia, dejando al descubierto la fragilidad de la identidad y donando importancia a la historia, pues el relato es para Arendt como la figura cíclica, no se detiene: “El relato no se detiene, pero no deja de comenzar jamás” (1958, p. XI). Se recalca que esto es verídico en la medida en que el hombre tiene libertad de acción y va creando su propia historia, historia que a la vez está condicionada por el entorno y la realidad de que como seres humanos vivimos en un constante intercambio con otros seres humanos. Gracias a esto podemos reconocer que somos iguales, pero distintos: “si los hombres no fueran iguales, no podrían entenderse, planear ni prever para el futuro las necesidades de los que llegarán después. Si no fueran distintos, cada ser humano diferenciado de cualquier otro que exista, haya existido o existirá, no necesitarían el discurso ni la acción para entenderse.” (Arendt. 1958. p.200) y es gracias al discurso que se revela la identidad única de cada individuo.

En conclusión, es la palabra y el acto en conjunto lo que nos involucra al mundo humano y así se logra llegar a la identidad que está implícita en la acción y el discurso. Al realizar mi autonarrativa, la cual es mi discurso, pretendo ir en la dirección que Hannah Arendt propone en su libro:

“Sin el acompañamiento del discurso, la acción pierde su carácter revelador, así como su sujeto; Ninguna otra revelación humana requiere el discurso tanto como la acción” (1958, p. 202).

## Marco Metodológico

### **Investigación cualitativa.**

La investigación cualitativa, según Croker y Heigham (2009), es un término utilizado para referirse a la metodología de investigación compleja y evolutiva. Esta metodología es usada en los campos disciplinares de las ciencias sociales, y por supuesto, en la lingüística aplicada. Principalmente, una investigación cualitativa implica dar relevancia al conocimiento construido socialmente; los participantes experimentan un fenómeno específico, este fenómeno es rescatado por los investigadores, quienes están interesados por ese contexto particular que enmarca a la sociedad y como se ven afectados por tal contexto. En síntesis, los investigadores cualitativos no aíslan a los participantes de su vida cotidiana, más bien penetran en sus contextos naturales (Rossman y Rallis, 2003) y se centran en examinar la información recolectada realizando análisis interpretativos.

Gracias a la descripción anterior de lo que es la investigación cualitativa, pienso que mi trabajo de grado requiere de una metodología que se interese por el proceso que relataré en relación con mi aprendizaje de inglés como lengua extranjera y cómo este aprendizaje construye mi identidad social, lingüística y profesional. Para ello debo tener en cuenta mi contexto, el cual me afecta positiva o negativamente. A partir del análisis interpretativo podré generar una reflexión que encadene mi proceso educativo con el hecho de ser una docente en formación.

Otro aspecto a tener en cuenta en la investigación cualitativa es la finalidad de la misma. Mientras la investigación cuantitativa busca resultados y cifras, la investigación cualitativa se centra en los procesos llevados a cabo por los participantes en un cierto contexto; se detiene en la descripción del contexto y qué es lo que sucede con los participantes. Para ello, los investigadores

toman una posición próxima a la de los participantes y así tienen un panorama similar al de la población que es investigada. Una perspectiva émica es aquella que demuestra el punto de vista de la población y sus usos de conceptos y términos (Croker et al., 2009). Sin embargo, toda investigación debe tener un balance también con la perspectiva ética del investigador, la cual hace referencia a tener un panorama científico alejado de la población, un uso de teoría base que permita el equilibrio entre el ambiente social y científico.

Ya que mi investigación debe ser relevante en la disciplina científica de la lingüística aplicada crítica, no puedo dejar de lado la teoría que me permitirá tomar distancia de mi propia vida, para adoptar una postura científica que ahonde en experiencias de mi vida por medio de conceptos formales y así lograr un balance entre mi contexto social y mi rol de investigadora.

#### **Narrativa.**

El enfoque narrativo es una de las ramas en las que se divide la investigación cualitativa. Este provee un análisis histórico de la vida de una persona, aspectos de mi aprendizaje de inglés en este caso. Bruner (1990) describe este enfoque como aquel que refleja cómo cambia la vida del participante y revela la identidad del mismo. En la narrativa, son las historias la fuente de información y por ellas se profundiza en la investigación de la construcción de subjetividad.

Para Norman Denzin (1989) la narrativa es “cómo los individuos dan coherencia a sus vidas cuando escriben o relatan sus autobiografías” Así se descubren fuentes de coherencia, pues las narrativas enmascaran grandes ideologías. En ese sentido, la metodología narrativa es constructiva, ella modela la semejanza entre significado y la experiencia. De esta manera, como mencionaba previamente, podré dar ese significado a mi experiencia y elevar la importancia científica que tiene la subjetividad, la opinión de cada nuevo investigador y de mi propio trabajo de grado. Como menciona Denzin (1989), la autobiografía investigativa es además la forma de dar

sentido o identificar el rol del investigador y personalmente mi identidad profesional se verá reflejada a partir de la historia que refleje mi proceso de aprendizaje de inglés.

Cathy Kohler Riessman (2008) se ha interesado por sistematizar y explicar la narrativa como metodología en *Narrative Methods for Human Sciences*. Primero divide la narrativa en tres pasos: 1. Información en forma de historias contadas por los participantes; 2. Aspectos interpretativos del investigador y 3. Reconstrucción del lector. En esta investigación se debe realizar un trabajo de campo o exploración, analizar dicho trabajo y finalmente relatar el camino investigativo llevado a cabo. Así, finalizo con una cita de Berthoff (1982) “No sabes a que te refieres hasta que escuchas lo que dices”. Los aspectos a interpretar serán, como he contado anteriormente, relacionados con la identidad social entendida con el concepto *habitus* de Pierre Bourdieu (1984) y *La condición humana* de Hannah Arendt (1958), la identidad lingüística vista como el bilingüismo y aprendizaje desde la perspectiva de Grosjean (2002) y Norton (1997) y la identidad profesional propuesta por Beijaard, Meijer y Verloop (2004) y Torres (2005).

### **Técnicas de Elicitación.**

Los instrumentos para llevar a cabo una investigación cualitativa con un enfoque narrativo son múltiples, pero estos tienen finalidades diversas. Para mi investigación considero que la mejor manera de obtener la información requerida para ser, posteriormente, analizada es la elicitación. Nunan (1992) lo define como la serie de procedimientos para obtener muestras de conversaciones y otros datos pertenecientes a los participantes de la investigación. Dentro de la variedad de instrumentos están los test estandarizados, cuestionarios y entrevistas. Por medio de las técnicas de elicitación es posible recopilar la información relevante para mi trabajo de grado, ya que estas pueden enfocarse a la narrativa, y más específicamente a la autonarrativa. La técnica de elicitación: Collage de historia de vida (2010) realizada por Gertina J. van Schalkwyk de la universidad Macau

de China observa la importancia que tiene la estructuración de la historia de vida para la formación del narrador. Este instrumento organiza la forma de expresar el propio ser.

En este método intervienen aspectos cognitivos, motivacionales, narrativos y afectivos que surgen a través de la historia que se cuenta. Para el propósito de expresar las historias se hace uso de comunicación verbal y no verbal que en primera medida deben ser abordadas por medio de imágenes y las cuales evocan recuerdos y representan experiencias significativas en la vida del narrador. Todas estas imágenes recolectadas formarán un collage (no sólo de imágenes, sino también de textos escritos en el pasado). El resultado de analizar este collage es el recuerdo de anécdotas relevantes para la vida del participante. Schalkwyk (2010) propone el uso de tecnologías como blogs, para la formación del collage y así recopilar fuentes de inspiración para el narrador. El segundo paso es la narración del participante, quien recuerda los acontecimientos. El tercer paso es descubrir la comunicación no verbal que se hace evidente al recordar momentos del pasado. El cuarto paso es la yuxtaposición o nexos creados entre historias. Reconocer acciones que fueron repercusiones de otras, por ejemplo, pero también reconocer el yo o los diferentes yo que surgen en la historia. El quinto paso es la reflexión y análisis de la creación de coherencia entre la posición del yo según los diferentes momentos de la creación de la memoria autobiográfica (Schalkwyk, 2010).

Este procedimiento para obtener la información inicial, mi narración, es la manera más acertada de abordar mi investigación narrativa, ya que se trata de una autobiografía y observar imágenes y responder a ellas es una manera de entrevista, sin necesidad de un entrevistador. Además, ha sido vital que las historias relatadas sean grabadas, así se logró mantener un registro de la información a examinar: mi historia de vida. Mediante esta metodología se captura la esencia de mi recorrido cognitivo, así como de elementos que han construido mi identidad. De acuerdo

con la información dada sobre cómo se trabaja el *collage de vida*, reconozco que esta es la metodología más acertada de acercarme, de manera natural, a la información que deseo analizar: mientras tomaba algunos libros y cuadernos que me han servido para estudiar inglés, por medio de las imágenes que tienen estos, recuerdo y reconstruyo mi historia. Lo realizo de manera cronológica para avanzar en el curso de mi relato de manera ordenada y así captar evoluciones en mi aprendizaje, así como motivaciones y aspectos que caracterizaron y construyeron mi historia, hasta el momento actual. Grabé un número determinado de entradas, de manera que cada una, de 12 minutos aproximadamente, me sirve para contemplar aspectos de identidad social, profesional y lingüística. El análisis que realicé de estos textos me ayuda también a reflexionar sobre algunas características únicas de mi aprendizaje de inglés (el aprendizaje autónomo y poco convencional) para valorar y enriquecer mi metodología de aprendizaje.

### **Veracidad.**

Finalmente, comento que para obtener la información relatada como autobiografía realicé 8 entradas en formato de nota de voz para ser posteriormente transcrita como diario de campo. Cada una de estas entradas tiene entre 12 y 15 minutos de grabación y corresponde a una etapa de mi vida que, cronológicamente, responde a un contexto diverso. El material utilizado para cada narración hace parte de la etapa en la que fue utilizado: libros, fotos, tests, etc., que me permitieron evocar recuerdos y realizar el relato.

La primera entrada corresponde a mi etapa de infancia de los 0 a 9 años, época en la que estudié en un colegio bilingüe. La segunda entrada, de 9 a 12 años, es el periodo en que estude en un colegio no bilingüe, pero con una intensidad horaria de inglés de 5 horas a la semana. La tercera entrada es la etapa de los 12 a los 15 años, periodo en que fui educada en casa (*homeschooling*); las entradas cuatro y cinco relatan la etapa previa al ingreso a la universidad. En esta ingresé a dos

academias de idiomas, en una estudié inglés y en la otra, francés. La sexta entrada se centra en mi primer semestre en la Licenciatura en Lenguas, el segundo semestre del año 2011. La séptima entrada está enfocada en mi primera experiencia de enseñanza y por último, en la octava entrada, cuento un poco sobre mi experiencia como profesora particular y los retos que he ido asumiendo.

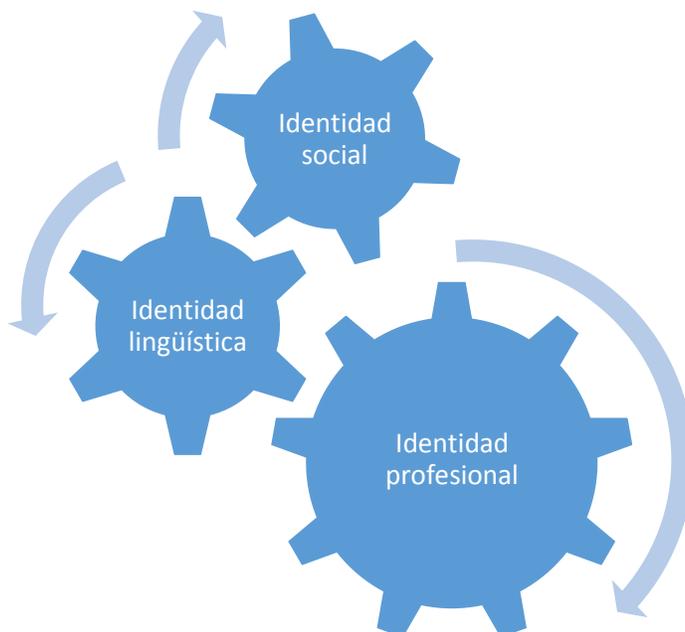
Cada entrada responde a un momento de uno o más semestres, lo que permite evidenciar aspectos de identidad social, lingüística y profesional. No he dividido cada entrada por aspectos de identidad concretos, ya que estos se entrelazan, sin embargo, para analizar la información, leí las entradas con detenimiento y fui encontrando, poco a poco, elementos sociales, lingüísticos y profesionales que correspondían a las categorías teóricas presentadas en el marco referencial. Posteriormente, cité fragmentos de mi narración y los analicé a la luz de la teoría organizándolos en tres grandes categorías y con el siguiente orden: identidad social, identidad lingüística e identidad profesional.

### Capítulo III

#### Análisis y resultados de la autonarrativa

Para esta investigación de corte cualitativo he desarrollado una serie de grabaciones que me han permitido acercarme a mi historia de aprendizaje, un collage de vida en que he podido analizar los diferentes aspectos de identidad de tipo social, lingüístico y profesional que están presentes en mi narración. Dichas grabaciones han sido transcritas y describen, poco a poco, diferentes momentos de mi aprendizaje de inglés como lengua extranjera, de esta forma puedo dar cuenta de características de mi identidad que se reflejan en mi aprendizaje y que condicionan y han sido condicionadas por factores externos e internos.

Dichos factores, externos e internos afectan las identidades social, lingüística y profesional y pueden ser graficados de la siguiente manera:



Los aspectos internos de mi autonarrativa son: La motivación y el *Investment*

Los aspectos externos son: El concepto de *Habitus*, la ley 115, las facultades *Higher* y *Lower*

La reflexión es el motor, la autonarrativa es la herramienta por medio de la cual puedo dar cuenta de mi proceso que es a la vez un proceso dinámico pues está en evolución constante.

El propósito de realizar una narración con mi voz es también el estudio de cómo he experimentado mi entorno y de cómo he llegado hasta este punto, sin dejar de lado que la educación y los procesos que he vivido al aprender inglés son una gran herramienta para construir y reconstruir mi historia y mi contexto social, profesional y lingüístico (Connelly y Clandinin, 2005). Por este motivo he buscado narrar algunas anécdotas que han calado en mi memoria y han dejado una huella que ha ido moldeando mi identidad actual.

Para lograr que mi collage de vida (Schalkwyk, 2010) fuera lo más fiel posible a mi historia personal he tenido a la mano imágenes, libros, ejercicios y material en general que fui usando a través de mi proceso de adquisición de inglés como lengua extranjera. Estas imágenes han servido como recuerdo de experiencias significativas, de tal forma que podré reconocer el *yo* que se ha reflejado en mi collage y así procederé a reflexionar y analizar mi identidad en memoria autobiográfica (Bluck y Habermas, 2000).

**Autonarrativa.**

“Si los hombres no fueran iguales, no podrían entenderse, planear ni prever para el futuro las necesidades de los que llegarán después. Si no fueran distintos, cada ser humano diferenciado de cualquier otro que exista, haya existido o existirá, no necesitarían el discurso ni la acción para entenderse” (Arendt. 1958. p.200).

El discurso, sobre todo la narración, es esa herramienta que no deja de tener lugar en los seres humanos y que está relacionado con la manera como cada uno reacciona con su propia historia, cómo actúa e interactúa como individuo que ha sido afectado, ya sea positiva o negativamente, por aspectos que pueden ser sociales, profesionales y lingüísticos. Si cada palabra que decimos es la que nos involucra al mundo (Arendt, 1958), entonces, realizar una autonarrativa es una manera de insertarse en la sociedad y de darse a entender colectivamente.

A partir de estas afirmaciones de Arendt de su libro *La condición humana*, se comprende que una investigación de corte cualitativo como la mía lleve múltiples aspectos para reflexionar y que competen a mi entorno social, profesional y lingüístico. Estos tres aspectos que se han ido reflejando en mi autonarrativa serán posteriormente analizados. La identidad que surge del estudio de mi autonarrativa sirve para resaltar ideas y reflexiones que hacen parte de mi historia de vida: Así las acciones que me han acompañado hasta el momento no perderán su carácter revelador, ni el sujeto que las realiza (Arendt, 1958).

### **Identidad Social.**

Inicialmente, deseo hablar de la identidad social, ya que esta es la que afecta al individuo en un contexto más amplio en comparación con las otras identidades que planteo analizar de mi autonarrativa.

Para comprender esta identidad social considero pertinente el concepto *Habitus* de Pierre Bourdieu y con el cual desarrolla el libro *Homo Academicus* (1984). Dicho concepto comprende el “sistema de disposiciones sociales compartidas y de estructuras cognitivas que generan percepciones, apreciaciones y acciones” (Bourdieu, 1984. p.279).

De esta manera, se comprende la implicación de políticas de bilingüismo, una disposición social compartida y un cambio para la sociedad y para estudiantes. En mi caso fue la transición de un colegio medianamente reconocido que decide adoptar las políticas de la Ley 115 de 1994 tras la cual el Ministerio de Educación estandarizó el proceso de bilingüismo en Colombia:

*Yo empecé en un colegio que no era bilingüe, pero con el paso de un año empezaron con el tema del bilingüismo en Colombia más fuertemente y eso hizo, bueno, que mi colegio también se interesara mucho por el bilingüismo...estaba en segundo de primaria, en el 99 y me acuerdo que mi profesora fue la primera profe nativa que tuve, era de Estados Unidos y todas, era un colegio femenino, todas amábamos a esa profesora, éramos locas porque nos contara cosas... (Entrada uno: 8/2/16)*

En esta cita se evidencia el proceso inicial de implementación de inglés como primera lengua extranjera a la que se le dio mayor importancia que al francés (lengua que también se estudiaba en la institución educativa). A partir de esta prioridad lingüística, yo misma comencé a dar un lugar privilegiado a esa lengua.

Luego de este modelo de educación inicial y convencional se creó una ruptura particular, a mis 12 años, en el año 2005, que afectó mi identidad social:

*La tercera parte sería al pasarme a otro tipo de educación que es el homeschooling, antes me miraban como un bicho raro cuando decía cómo estudiaba. (Entrada tres: 18/2/16)*

*...junto con Camila, mi hermana, estuvimos en unos cursos de inglés, con unos libros de Cambridge, Interchange. Aquí los grupos eran pequeños y como yo iba en la mañana porque mi horario no era el típico de un colegio, sino que más o menos yo me organizaba estilo universidad, tenía algunas clases en las tardes...al haber estudiado en mi casa y al tener profesores particulares entendí que cada niño es tan distinto que un profe particular tiene que entender al estudiante o a su grupo, más fácil porque se moldea a cada uno, lo que yo hago es que trato de moldearme a las necesidades de cada niño. (Entrada cuatro: 18/2/16)*

Esta “ruptura de lo convencional” como la he llamado, refleja un cambio estructural y un tipo de rechazo al *Habitus* que estaba establecido. Las disposiciones compartidas fueron ignoradas, de cierta forma, por razones personales, más que académicas y, sin embargo, no se dejaron de crear otras disposiciones, también sociales y de estructuras cognitivas. Mi contexto cambió abismalmente, mi identidad social tuvo repercusiones que no considero totalmente negativas, a pesar de llegar a ser contraproducente socialmente por Hannah Arendt quien podría verlo como un exilio, ya que, si se piensa en este tipo de educación como una situación de soledad, dicha noción se expresa como “la ausencia de identidad, [identidad] que sólo brota en la relación con los demás” (Arendt. 1958 pp. IV). Sin embargo, mi experiencia de estudio en casa no fue un exilio, sino una reducción de agentes externos en comparación con otras experiencias convencionales. Esta

decisión, que fue propia demuestra una identidad social en la que hay motivaciones, también sociales que generaron percepciones, apreciaciones y acciones. (Bourdieu, 1984)

Continuando con la influencia del Ministerio de Educación, debo sumar el contexto en el cual me encontraba en mis primeros años de estudio: una fuerte influencia de compañeras de clase que eran extranjeras.

*...una compañera que era de Canadá, en ese primer colegio, y ella sabía muchísimo inglés, y ver que todas las niñas, eran cursos pequeños, no más de 20, el ser pocas que nos conociéramos, pongamos por 5 años, eso me ayudó a sentirme cómoda...*

*Del 2000 al 2004 estuve en este colegio y pensaba que me tocaba agilizar mi aprendizaje y reforzar el inglés para no tener demasiado peso...en esa época tenía una gran amiga que tenía un papá estadounidense y también unos primos que vivían en EE.UU., ver esa gente que hablaba inglés y ya lo dominaba me hacía sentir que yo también podía hacerlo.  
(Entrada dos: 17/2/16)*

*...me acuerdo que teníamos una obsesión con la de Break Your Heart de Ludacris y Taio Cruz y nos la pasábamos cantándola y cantándola hasta que nos la aprendimos de memoria. (Entrada cuatro: 18/2/16)*

*Me acuerdo de películas y series que veíamos: Big Fish, que fue la primera vez que la vi y me fascinó. Ya conocía Friends, pero ahí teníamos un contacto frecuente con la serie, empecé a verla más, a entender la sintonía de la serie... (Entrada cinco: 13/4/16)*

*También cuento que, como hermanas, nos fascina ver series juntas, lo que hacemos es en las noches, cuando podemos, nos reunimos las tres y vemos un episodio de alguna serie.  
(Entrada siete: 24/4/16)*

Mis amigas, en especial aquella que menciono en la segunda entrada, me hacían proponerme un mejor conocimiento del inglés. La conversación en inglés era recurrente en su familia, sin embargo, yo aún no tenía muchas herramientas para poder llevar a cabo una conversación cotidiana. Al verla conversar en inglés deseo que yo también pueda adoptar esa lengua tan naturalmente.

Ya cuando menciono la canción que repetíamos constantemente han pasado varios años con relación a la cita de la entrada dos. En ese momento el inglés ya está insertado en mi vida y en la sociedad de una manera tan natural que la música, especialmente en inglés, se convierte en una manera de expresión, que como diría Arendt, demuestra mi relación con la sociedad y cómo me involucraba al mundo o cómo se estimulaba esa identidad social en la medida en que creaba un discurso acompañado por la acción de cantar (Arendt. 1958). Adicionalmente, las películas y series son características de la contemporaneidad y del contacto con material audiovisual en inglés.

En cuanto a las facultades nombradas por Bourdieu en *Homo Academicus* (1984) se debe rescatar que las *Lower faculties*, como se han denominado por este autor, se relaciona con el comportamiento de los licenciados en lenguas y futuros docentes: Tenemos una opinión crítica y reflexiva. Para corroborar este punto cito, primero, el momento en que decidí con mayor claridad lo que quería estudiar: Licenciatura en Lenguas, en la Pontificia Universidad Javeriana, además de cambiar de contexto: volver a estudiar en salones de clase.

*En esa academia [en la que estudié francés] tuve una profesora que había estudiado en Canadá y era egresada de la Javeriana, yo sabía que quería hacer algo con idiomas y decidí irme de lleno por el lado de la licenciatura...porque esta profesora hacía muchas cosas con su carrera, tenía buena pedagogía y me parecía que lo que ella había aprendido*

*en la universidad era muy completo... [Más adelante] me pareció bonito encontrarme con gente que estudiaba lo mismo, en ese mismo nivel que yo (Entrada cuatro: 18/2/16)*

*El fruto más grande fue soltarme un poco más en la conversación porque, obviamente, antes estudiaba en mi casa y no iba a hacer el mismo trabajo que estar con otras personas que aportan y que corrigen porque esto es muy importante: la corrección. (Entrada cinco: 13/4/16)*

Volver a un entorno social, como lo es el de la universidad, tuvo un impacto positivo. Apreciar a los compañeros y la corrección demuestra el interés de un estudiante y la motivación social que comenzó a hacer parte de mi proceso adquisitivo del inglés.

En términos Bourdieuanos, mi facultad me perfiló hacia una mayor reflexividad y crítica de mi entorno. Esto se demuestra en este mismo trabajo de grado, en el cual me he planteado demostrar con una perspectiva émica mi punto de vista (Croker et al., 2009).

En mi caso particular, la disciplina crítica que me concierne es la Lingüística Aplicada Crítica que se enfoca en la reflexividad de sí misma, el resultado es cuestionarse sobre ética, política y conocimiento y busca generar un cambio en la visión que tiene de sí misma, por lo tanto, se cuestiona las políticas a las que se atiene (Pennycook, 2010). De esta misma forma, me siento fuertemente relacionada con mi campo disciplinar.

*La profesora [de la academia en la que estudié inglés] tenía una metodología interesante, había sido aeromoza de alguna aerolínea internacional y eso hacía que tuviera muchísimo contacto con el inglés, ya era mayor, pero tenía muchas habilidades en el idioma y era muy asertiva en su forma de enseñar, me gustaba mucho. (Entrada cinco: 13/4/16)*

*...(el primer semestre en la universidad) había un contraste con la clase que tenía en la academia que digo que era poco seria, y llegué a una clase que éramos 20 o más, sentí un fuerte contraste de llegar de clases en casa e informales a un salón de clases formales...Estaba presente el impacto de conocer más personas, crear vínculos -más con unos que con otros- y de estos primeros semestres tengo que decir que salieron dos de las mejores amistades(Camilo y Lorna)...ahora en la universidad lo que se quiere demostrar es la calidad de los estudiantes que salen, se me hace importantísimo que los profesores sean exigentes...Nos ponía trabajos interesantes, presentar un video y yo escogí uno de un humorista, Julio Iglesias que es un humorista latino, hace unos chistes buenísimos y es un hombre súper gordo pero que se ríe de él mismo, con la gente, muy jocosa la cosa. Me acuerdo que presenté ese video, la gente estaba muerta de la risa, además, y yo me sentí súper cómoda. (Entrada seis: 13/4/16)*

Comenzar a reflexionar sobre mi propio proceso y metodologías que me parecían más o menos apropiadas, como el ejemplo de mi primer profesor de inglés en la universidad, responde a la idea de la reflexión que tienen los estudiantes de facultades de ciencias humanas o *Lower Faculties* que se asocia, además, con mi reconexión con la academia de manera convencional. Cuestionarse, en mi caso desde mi educación en el bachillerato, es un aspecto social característico de mi facultad y se resuelve como algo natural e inherente a las facultades de humanidades. Además, el hecho de haber conectado de una u otra manera con mis compañeros, en especial con mis mejores amigos, a los que conocí en ese primer semestre, demuestra el afecto hacia colegas a pesar de diferencias sociales durante nuestro crecimiento. Curiosamente, la idea de soledad de Hannah Arendt no aplicaría en mi caso particular al estudiar en casa, aun tratándose de una situación de aislamiento relativo, esto si se piensa que me salí del margen y no obedecí a un

planteamiento de *masas*. Tomé una decisión con plena libertad, estudiar en casa y esa elección hace parte de mi individualidad. Poder tomar una elección tal dice mucho de mi contexto, en ese sentido no es una sociedad totalizada, por el contrario, es reflexiva y crítica.

### **Identidad Lingüística.**

Gracias a autores como Zentella (1997) he llegado a descubrir que el factor lingüístico opera de acuerdo a las realidades sociales de los hablantes. Es decir, el entorno social se enraíza en el hablante, quien adopta y transforma culturas a su alrededor. A partir de esta afirmación, es posible determinar la importancia del rol social en los hablantes y aprendices de lenguas extranjeras, aspecto que influye en la identidad lingüística.

En relación con lo anterior, citaré algunos párrafos de mi transcripción en los cuales se evidencia cómo la identidad lingüística hace parte de los hablantes desde el momento en que estos comienzan a interactuar con la lengua de llegada. Así mismo, recuerdo a Bourdieu quien describe la identidad lingüística como la intención que tienen las palabras al ser pronunciadas y “la relación entre formas lingüísticas y el poder capital que representan” (1991, citada en Niño et al., 2008. p.16). Centro la atención particularmente en los siguientes comentarios que realicé al recordar mi historia y en los cuales se demuestra que se fue construyendo mi identidad (Niño et al., 2008).

*...Yo tenía 5 años y fue una época indispensable para aprender a hablar inglés porque era muy pequeña, ese primer contacto me hizo amar el inglés...teníamos un salón de arte en el que nos disfrazábamos y era genial, de verdad que pasábamos el tiempo jugando, entonces ese primer contacto, ese aprendizaje, esos primeros años fueron muy bonitos...Uno es pequeño ... está pensando en que “la estoy pasando rico, estoy aprendiendo, me gusta leer, estoy leyendo este libro y lo entiendo”; Es que todo, ver estas imágenes, recuerdo las niñas alrededor cuando estábamos leyendo, es genial de verdad. (Entrada uno: 8/2/16)*

También, “la repetición sostiene a la identidad; el comportamiento se internaliza al hacer algo una y otra vez, de esta forma, la identidad no se siente como una actuación, sino como una

manera “natural” de comportarse” (Cameron 2001, en Niño et al., 2008. P.16). En términos lingüísticos esto se evidenció en las siguientes situaciones relatadas en mi collage de vida:

*Del 2000 al 2004 estuve en este colegio y pensaba que me tocaba agilizar mi aprendizaje y reforzar el inglés para no tener demasiado peso, porque siempre he sido muy responsable y me gusta tener todas mis cosas en orden, me gusta pensar con tiempo cuando voy a hacer tal cosa, cuando la siguiente, entonces llegue a un punto en que estaba en este colegio y ya me sentía habituada a la forma como enseñaban allí, comencé a entender que también yo tenía que practicar por mi cuenta y mover medios para estudiar...(Entrada dos: 17/2/16)*

*En el caso de inglés lo que hice fue empezar con un curso que es muy viejo, es de mi mamá y no sé de qué época será, es el Salvat, con el que se puede estudiar inglés, tiene casetes, son 10 libros y estos casetes te van contando una historia, luego hay ejercicios orales, y al final hay vocabulario, una canción y ejercicios escritos...Esta parte del inglés la hacía autónomamente y como ya tenía bases no me parecía tan complicado, empecé de 0 con este método y el comienzo pues es bastante básico, Greetings, verbo to be, cosas por el estilo que ya uno conoce, pero lo hacía para entender el método...por la disciplina que aprendí un poco en Kumón, una academia de matemáticas en la que se trabaja un poco todos los días, hacía ese trabajo diario de estudiar un poquitico. (Entrada tres: 18/2/16)*

Como contaba anteriormente, mi educación estuvo ligada a la reflexividad y a la poca convencionalidad, pero mis padres decidieron balancear mi educación con otras herramientas como el estudio en la academia de matemáticas Kumon, con la cual se obtenían resultados al realizar repeticiones de ejercicios matemáticos similares entre sí. Si bien, esta academia reforzaba

mis conocimientos matemáticos, también fue muy útil para reforzar mi aprendizaje de lenguas extranjeras y así fortalecer mi sentido de autonomía.

La identidad lingüística también se define de acuerdo al sentido de pertenencia de los hablantes. Si estos se sienten parte de un grupo tendrán un discurso específico (Cameron en Niño et al. 2008 p.17).

*En la universidad también fue vital que tuviera otras clases que fueran en inglés, por ejemplo una de literatura que era Poe, Hawthorne y Melville, en la que no importaba tanto la producción, la profesora era un poco laxa, pero si era lindo ponerse uno a leer literatura y entender construcciones de la vida y abrir más panoramas, lo complejo era leer cosas más abstractas, por decirlo así no era la lectura lineal, sino que exigía más y otras materias en inglés como pedagogía, metodología y didáctica. (Entrada cuatro: 18/2/16)*

*El hecho de que esas clases eran conversación en inglés, ahí sí puedo decir que fue el mayor fruto que saqué de esa academia, de poner en práctica full lo que había aprendido...En inglés siempre me he sentido cómoda y siempre me ha gustado exportar lo que voy aprendiendo y si sé una nueva palabra la uso todo el tiempo, entonces el hecho de que tuviéramos algún tipo de actividad en que hacíamos una descripción o lo que fuera, me sentía bien muy bien...así como me bajaron de nivel aprendía de otras personas y llenaba otros vacíos que no había considerado, yo creo que en el subconsciente va quedando el aprendizaje. (Entrada cinco: 13/8/16)*

Dado mi interés por reforzar mi aprendizaje de inglés me salí de los núcleos de estudio obligatorios de la Universidad. La electiva que menciono es una de las que más me han gustado, a pesar de que mi intervención en esta era mínima. Aunque mi desempeño en la clase fue bueno con

relación a los resultados, me hubiera gustado participar más en las clases y haber compartido más comentarios con mis compañeros. Los estudiantes de literatura tenían un discurso muy agradable, aunque se equivocaran en sus percepciones, interpretaciones y gramática inglesa (en poca medida) no se veían cohibidos por esto, sino que seguían participando. Sin embargo, en otros contextos en los que debo hablar en inglés, pero conozco un poco más del *background* no me cohíbo de esa forma, sino que puedo estar más relajada y conversar.

Cabe recordar también cómo el bilingüismo es parte de mi identidad, entendiendo ese bilingüismo como Grosjean propone: Un “bilingüe usa dos lenguas- juntas o por separado- con diferentes propósitos, en diferentes dominios de la vida, con diferentes personas...porque las necesidades y usos de ambas lenguas suelen ser diferentes” (Grosjean, febrero 2002). Sentirme más cómoda, dependiendo de los dominios de mi vida o al interactuar con cierto grupo de personas, es la clave para reconocer que el bilingüismo está relacionado con mi identidad como hablante.

Para Norton y Toohey, el aprendizaje es la ganancia del estudiante al adquirir una lengua en medida simbólica o material. (Norton et al., 2011. Pp.7). Al revisar mis grabaciones, noto especialmente la noción de motivación y de *investment* en las cuales se refleja mi deseo por aprender y el compromiso por dar más de mí. Esto se traduce en una identidad específica que, gracias a experiencias diversas, ha llegado a ser lo que es hoy en día.

*...yo me imaginaba viajando. Todos esos sueños hacen parte de lo que en mi se iba construyendo y de porque me daba gusto aprender inglés y me parecía importante.  
(Entrada dos: 17/2/16)*

*ya depende más de mí que antes en el colegio, porque en el cole te ponen tareas y tu reaccionas, tu puedes hacerlas o no y tienes una nota, pero a la vez tienes las clases*

*presenciales que te permiten aprender un poco más, yo tenía que hacer mis tareas o no aprendía nada. (Entrada tres: 18/2/16)*

*... la verdad me hacía falta aprender muchas cosas, pero yo quería realmente aprender italiano...Supuestamente, quede en el último nivel de inglés en esa academia, pero el hecho de haber estudiado sola, como decía tenía buen oído y buena pronunciación y todavía me parece que pronunció bien las lenguas que conozco, en general, pero la parte de la gramática me costaba Entrada cuatro: 18/2/16*

*Lo más importante es el primer semestre que fue brutal: yo hice mi examen de nivelación y quedé en el 5to nivel, yo me sentí satisfecha y empecé la clase (Entrada seis: 13/4/16)*

De las citas anteriores se pueden deducir mis motivaciones y cuánto he invertido en mi aprendizaje. Si el aprendizaje se afecta por factores sociales e identificación del estudiante (Norton et al., 2011, pp. 424-425), entonces, mis motivaciones son esa materia prima que reconstruyen mi collage de vida y no podría hablar de construcción de identidad por medio del aprendizaje sin resaltar dos de sus categorías: Motivación e inversión.

Norton et al., (2011) dice que la “inversión” (*investment*) requiere de factores sociales que afectan el aprendizaje, sin dejar de lado la conexión entre el deseo y el compromiso de aprender una lengua. El factor social de estudiar en casa, alejada de metodologías convencionales y en cierto sentido aislada de un grupo de estudios, se desarrolló como un motor para que yo impulsara mi aprendizaje sin la dependencia de maestros. Me esforcé por culminar el material que tenía en casa y lo logré, mis metas se relacionaron inicialmente con mi placer por viajar, sin embargo, estudiar en casa era un riesgo, en la medida en que yo no tenía la teoría necesaria para ser mi propia facilitadora del contenido en inglés. Un claro ejemplo es la siguiente cita:

*...al comienzo me fue muy mal en quizzes y parciales, pasé la materia raspando, tengo que decirlo, pero tengo que admitir que eso me sirvió muchísimo para adaptarme otra vez a ese entorno convencional de que tus exámenes valen casi que toda la nota, cuando lo que tu produces en el día a día, de lo cotidiano, no está demostrado en ese examen, entonces me sentía un poco agredida podría decir...Aprendí muchísimo [gracias a] mis experiencias con tests...a pesar de que algo dentro de mí no está del todo de acuerdo con este tipo de evaluación, sino con hacer algo mas assessment, como de controlar un poco más y poco a poco y que eso también sea una nota, porque si eso es lo que se va a notar al final, debería hacerse no con tres parciales, que valen no sé cuánto, sino otra nota que tenga en cuenta los talleres, todos esos workshops, quizzes, y que tuvieran un mayor puntaje... (Entrada seis: 13/4/16)*

Como en el caso de la identidad social en que era esencial el aspecto de reflexividad, en la identidad lingüística también es algo recurrente. La reflexión es fundamental porque la enseñanza de lenguas está en evolución constante y por los estudios que se han hecho para reconocer las necesidades de los aprendices de lenguas extranjeras (Richards y Rodgers, 1999). Mi mirada como aprendiz y ahora como docente en formación es útil en la medida en que aporte a esa evolución constante de la enseñanza, ya sea para mi crecimiento profesional, como para el de otros investigadores que puedan servirse de mi collage de vida.

### **Identidad Profesional.**

En cuanto a una identidad profesional, es vital mencionar que, ya que todos los aspectos convergen en una misma identidad, cuando se habla de una identidad profesional se habla del proceso dinámico en el que no se puede hablar de un solo factor determinante: Factores externos e internos me han condicionado y construido como la docente en formación que soy. (Torres, 2005. p.77). Estos factores pueden agruparse por etapas en las cuales he tomado decisiones y me comportado de una cierta manera, condiciones que perfilan mi identidad profesional.

La primera etapa es el momento en que tomé la decisión de estudiar Lenguas Modernas en la Pontificia Universidad Javeriana.

*En esa academia [en la que aprendí francés] tuve una profesora que había estudiado en Canadá y egresada de la Javeriana, yo sabía que quería hacer algo con idiomas y decidí irme de lleno por el lado de la licenciatura... porque esta profesora hacía muchas cosas con su carrera, tenía buena pedagogía y me parecía que lo que ella había aprendido en la universidad era muy completo. Básicamente, ahí decidí que quería estudiar en la Javeriana. Acá se conecta lo que yo quería hacer con el inglés, con el tema profesional y el alcance más allá de estudiar cualquier cosa y saber inglés. (Entrada cuatro: 18/2/16)*

Después de estar segura de qué quería estudiar tuve la oportunidad de realizar mis prácticas profesionales como *teacher student* en un colegio bilingüe a las afueras de la ciudad. Mi práctica profesional comenzó como una observación, no requería de grandes esfuerzos de mi parte:

*Las de práctica Y observación, porque, claro, teníamos que hacer la practica en inglés francés y escogí la primera lengua, tuve una experiencia muy chévere en la primera parte, la de observación. Era un curso muy pequeño, la profesora era de Inglaterra y tuvimos una conexión chévere, fue una profe muy amable, pendiente de mí, y sólo tenía que*

*observar y escribir, tenía temas específicos, y no tuve ningún tipo de problema con ella por estar observando, cosa que si era un lío con otros profesores con los que estaban mis compañeros...esta profe nativa que era divina... y me preguntaba hasta qué punto uno se prepara para que los mismos colegios de acá tengan en mejor estima a profesores nativos, entonces yo me quedé con esa pequeña inquietud de entender lo que fue mi trabajo final en esa clase, la comprensión de qué es mejor, un profe nativo o un licenciado que no es nativo y básicamente mi conclusión fue que no es importante ni lo uno, ni lo otro sino saber tener el balance de ambas. Si eres profesor necesitas una formación que te permita hacer las cosas con seguridad, que tú no estás explorando y jugando, pues, sino que estás haciendo las cosas con un orden, porque has estudiado, porque hay investigaciones y metodologías que puedes aplicar, pero también está el lado de que el nativo tiene la cultura, el conocimiento, habla su lengua con naturalidad y ese fue mi ideal, aprender de la cultura y entenderla como lo que es, como otro mundo. Yo creo que existe ese balance. Otra cosa importante fue que al haber estudiado en mi casa y al tener profesores particulares entendí que cada niño es tan distinto que un profe particular tiene que entender al estudiante o a su grupo, más fácil porque no se moldea a cada uno, lo que yo hago es que trato de moldearme a las necesidades de cada niño. Si veo que un niño es muy hiperactivo, en un buen sentido, le pongo una actividad y se aburre porque está muy fácil, pues ya sé que lo pongo algo que se exija más o qué tipo de actividad plantear de acuerdo al niño. Tengo una alumna que es así, tiene muy buena memoria, le gusta jugar, le gusta moverse, entonces lo que hacemos es algo así como jugar, estilo actuación, mientras jugamos en inglés coge las cosas mucho más fácilmente que si le pongo sólo tasks. Se trata*

*de ir desarrollando esa percepción del estudiante que está frente a mí. (Entrada cuatro: 18/2/16)*

Tomar una decisión al ir escogiendo mi futuro como profesora y ver un modelo de maestra que podía analizar abiertamente fue pauta para un proceso evolutivo definido por Kerby (1991), el proceso de interpretación y reinterpretación de mis experiencias y que se sintetiza como mi propio devenir. Es decir:

*A mí me ha gustado hasta ahora, dar clases, doy clases particulares a niños y me gusta ir interpretando la personalidad de cada niño para organizar temáticas (Entrada cuatro: 18/2/16)*

En estas entradas también se evidencia mi motivación por dar clases, por innovar y descubrir lo que sucede a mi alrededor, teniendo en cuenta que cada estudiante, como yo, tiene una identidad y personalidad que lo definen. El propósito final de reflejar mi collage de vida enfocándome en el análisis de mi identidad profesional es relacionar mis experiencias con mi propio aprendizaje y las sensaciones que he tenido hasta el momento. Se dará como consecuencia el vínculo entre mi imagen como docente y mi conocimiento socialmente integrado (Korthagen, 2001; Nias, 1989, en Beijaard, et al. 2004).

Esto también lo explica Torres (2005) como la primera etapa del docente en formación: *la introducción a la carrera*. En este periodo, que es mi periodo actual, vivo aprendizajes y tensiones al poner en práctica la teoría y enfrentarme a un salón de clases, o a un estudiante (Tisher, 1984, en Torres 2005). Esto se ha entendido por Torres (2005) como un factor de supervivencia (Torres, 2005) o incertidumbre. La exploración ha sido la característica inicial de esta etapa que sigue siendo mi presente.

*...el profesor que tuve en ese primer semestre era muy exigente y eso me pareció increíble: el anterior era otro rollo, era muy relajado, no sentía que tuviera seriedad frente a mi formación, no les interesaba que yo saliera de tal forma, ahora en la universidad lo que se quiere demostrar es la calidad de los estudiantes que salen, se me hace importantísimo que los profesores sean exigentes. (Entrada cinco: 13/4/16)*

*...me empecé a dar cuenta de lo importantes que son los juegos, también porque el penúltimo nivel de inglés en la universidad fue muy didáctico, casi que hacíamos juegos todos los días, y me sirvió para aprender que había formas de aprender inglés que no eran tan cuadrículadas... (Entrada siete: 24/4/16)*

Primero, se muestra el carácter reflexivo e interpretativo de mis experiencias al aprender y al observar otras metodologías empleadas por docentes que he tenido a lo largo de mi vida. Ya que las condiciones que han dado forma a mi identidad no son sólo positivas, cabe resaltar aquellos momentos en que yo iba definiendo qué me gustaba y que no a la hora de tener una clase.

A modo de conclusión narro varias de mis experiencias en las que ya he podido ejercer la docencia y he aplicado lo que he ido aprendiendo, no sólo en las clases de pedagogía, sino en mi experiencia cotidiana, con otros maestros o siendo yo la profesora.

Primero cuento un poco sobre mi experiencia con mi hermana pequeña, se llama Luisa. Ella fue mi primera alumna y así como yo, también estudia en casa. Soy responsable de su aprendizaje de inglés y aquí se evidencia un poco de cómo ha sido nuestra historia estudiando juntas. No siempre ha sido fácil, pero la riqueza de seguir creciendo, las dos al tiempo, ha sido que mientras ella estudia inglés, yo me fortalezco como docente.

*En esta ocasión, quiero hablar un poco más de mi formación en inglés, pero ya poniendo en práctica la licenciatura: enfocarme un poco más en mi profesión y en la salida que tiene precisamente la enseñanza de inglés... con mi hermanita pequeña, que se llama Luisa, pues logramos un progreso notorio y eso es muy satisfactorio ... a mi hermana no le gustaba ese método [el material de la editorial Salvat] ..., mientras le daba clases a mi hermanita yo estaba en clases en la universidad...[busco] más material para trabajar y he encontrado muchos juegos, he adaptado juegos de mesa...el Adivina quién para la descripción física, a los niños les encanta eso y ha servido el hecho de incrementar el juego, ayuda a mantener la concentración y se refuerza el tema que se está viendo...Ya a partir de eso he podido extraer cosas de esas experiencias con mi hermana...Ha sido interesante tener a mi hermanita ver cómo ir manejando cuando no le gusta algo, tratar de negociar las cosas un poco y hasta ahora ese trabajo como profe ha sido muy gratificante...me encontré con el [libro] de The Strange Case of Doctor Jekyll and Mister Hyde de Robert Louis Stevenson y es lo máximo porque por cada 4 páginas tienes varias actividades de comprensión de lectura. Es cheverísimo porque te ponen definiciones en inglés y ha sido un éxito con mi hermanita porque ella tiene 11 años y el libro es de misterio, le ha gustado porque se va preguntando qué va a pasar y ahí vamos encontrando temas de estudio...Me encanta Dr Seuss y le compré el libro de One Fish Two Fish Blue Fish Red Fish y yo amaba, amaba este libro y nos poníamos a leerlo y como es en rima es bonito leerlo como suena, tiene su encanto, su magia, a mi hermana también le ha comenzado a gustar mucho. (Entrada siete: 24/4/16)*

La última entrada que realicé es en gran medida relacionada con varias experiencias profesionales, pero incluyo a otros alumnos con los que he podido tener un proceso de más de un

año. En estas experiencias se puede percibir la fase inicial descrita por Torres (2005), la introducción a la carrera, en ella hay tropiezos y aprendizajes puesto que no se conoce a cabalidad el contexto en que se trabaja. Como relato anécdotas de estudiantes con los que he trabajado por más de un año se puede percibir la supervivencia y adaptación a este entorno sociocultural.

*Algunas veces, como no organizaba la clase, era más espontáneo todo, ella [mi hermana] también se daba cuenta y sentía que no tenía que hacerme caso, era fuerte, pero me ha ayudado a entender a otros niños, digamos mi prima que tiene 6 años y un temperamento muy fuerte; hay momentos que ella decide no hacerme caso... ya estoy aprendiendo que no hay que seguir al niño con el librito por toda la casa, tu eres el profesor y tienes la voz de mando, podemos negociar, pero el profe da la última palabra. Es un reto... Cuando puedo le doy un espacio, veo que ya está cansadita entonces le doy un ratito de juego y luego retomamos la clase. He aprendido un montón. (Entrada ocho: 24/4/16)*

Dar clases de inglés a esta alumna ha sido un reto, como menciono, porque muchas veces tengo que reevaluar el material, descubrir cómo reforzar su atención y concentración en la clase. Por ejemplo, la aplicación de juegos.

Por otro lado, otro alumno que menciono:

*... combina muchos temas, tengo que reforzarle vacíos y he notado la importancia de las evaluaciones, no por la nota, sino por notar los aspectos que hay que reforzar... como estoy empezando a ejercer mi profesión más seriamente, veo a este alumno avanzar en muchas cosas que es gratificante, pero en temas como la comprensión de lectura nos toca reforzar mucho y me hace cuestionar mucho sobre qué debo hacer para facilitarle el tema. Me pregunto cómo mediar con la personalidad de mi estudiante y cómo ayudarlo para que*

*progrese en ese tema en el que está fallando... Con Santi me pasa que, como ya nos conocemos de hace un tiempo, él me invita a jugar un rato con y se ha creado una amistad, es muy bonito y así él se siente más cómodo porque es un poco tímido, al principio no era capaz de cantar y ahora sí, esa confianza es importante, sin perder el respeto por el maestro que está enseñando. (Entrada ocho: 24/4/16)*

Así como con mi hermana, con mis otros alumnos, que pertenecen a otros contextos culturales (están en instituciones convencionales, a diferencia de mi hermana) me he ido adaptando a su entorno y comienzo a hacer parte de su vida cotidiana, si bien las clases son una o dos veces por semana, estas clases ya buscan responder a las demandas de su entorno particular. (Torres, 2005)

La conclusión de mi última entrada es precisamente la mención de la reflexión como una característica de la identidad profesional y se puede leer entre líneas que no sólo me cuestiono quién soy en el presente, sino también quién quiero ser en el futuro (1991, en Beijaard, Meijer y Verloop (2004) p. 122)

*Yo siento que este trabajo de ser profesora requiere de reflexividad y de interpretar el texto que está surgiendo cuando uno está enseñando, de entender al alumno, de entenderse uno mismo cómo actúa frente a este alumno; del rol de mediador de facilitar y comunicar y también según el alumno, reforzar lo que haga falta. (Entrada ocho: 24/4/16)*

## Conclusiones

En suma, mi objetivo general al realizar este trabajo investigativo fue la descripción de tres tipos de identidad: social, lingüística y profesional, por medio de una autonarrativa. Cada uno de estos elementos de identidad se vieron afectados por un eje central: mi aprendizaje de inglés como lengua extranjera y la aplicación de mi profesión como docente en formación.

Para lograr tal objetivo dividí mi investigación en dos grandes momentos: Primero, la identificación de mi historia personal de aprendizaje y segundo, el análisis de este collage de vida en el que se da cuenta de los elementos de identidad social, lingüística y profesional en mi caso particular como docente en formación de la Licenciatura en Lenguas Modernas de la Pontificia Universidad Javeriana.

Consideré diversos autores para incursionar en cada uno de los aspectos de identidad. Para el caso de la identidad social me enfoqué en Pierre Bourdieu (1984) debido a su concepción de identidad social dentro de la cual se describe el contexto académico y dado el desarrollo del concepto *habitus*; Este de la mano de *La condición humana* de Hannah Arendt (1958); la identidad lingüística vista como el bilingüismo y aprendizaje desde la perspectiva de Grosjean (2002) y Norton (1997) y la identidad profesional revisada por Beijaard et al. (2004) y Torres (2005).

Para la primera identidad (social) fue pertinente la mención de las políticas de bilingüismo (Ley 115, 1994) que afectaron y cambiaron mi contexto cultural. Este cambio de paradigmas en la comprensión del inglés como lengua extranjera fue, a nivel macro, el primer impulso que hizo que me interesara por esta lengua. Después de esta intervención en la educación colombiana el segundo aspecto que fue determinante para mí fue la salida de la educación convencional. Estudiar en casa fue un rechazo a lo establecido y un llamado a reflexionar sobre mi propio aprendizaje.

Comencé a hacer parte activa de la adquisición de inglés como lengua extranjera y, gracias a influencias previas, pude desempeñar un rol esencial en mi aprendizaje, ligado a mi interés y motivación por aprender. Esta apertura social, a pesar de tener críticas representa, aún, la libertad que se tiene en la toma de decisiones en el ámbito educativo y que marcó definitivamente mi identidad social.

Mi contexto social, además, ha tenido grandes repercusiones en la actualidad debido a mi facultad. Mi manera de concebir el mundo responde a muchos acontecimientos, pero especialmente al estudiar una carrera de humanidades tengo, como mis colegas, una responsabilidad de ser crítica y reflexiva (Bourdieu, 1984).

De allí que, para reconocer elementos de mi identidad lingüística, me he ido percatando de factores de motivación e inversión que impulsaron mi aprendizaje de inglés desde una edad temprana y que siguen siendo un motor que me permite ampliar mi conocimiento. Los viajes, por ejemplo, han sido parte de mi impulso principal y no ha sido en vano: He tenido varias oportunidades de viajar gracias a que los idiomas, especialmente el inglés, han ampliado el abanico de oportunidades. Estas actividades culturales, en las que se ensancha mi bagaje cultural, siguen siendo parte fundamental de mi formación y promueven mi interés por seguir aprendiendo.

En un mundo tan globalizado como el nuestro, la identidad lingüística se transforma, los hablantes también estamos en evolución constante y nuestro sentido de pertenencia se expande a más de una lengua (Cameron en Niño et al. 2008 p.17), eso pude constatar con mi experiencia personal: Salí de mi *zona de confort* más de una vez con la esperanza de ampliar mi concepción de mundo y, efectivamente, mi presente está determinado por la sed de conocimiento, por abrir mi mente a otros entornos que salen de mi estilo de vida cotidiano. Esta ganancia, luego de adquirir

una lengua extranjera, es simbólica y no puedo negar que representa una ganancia material (Norton et al., 2011. Pp.7).

Los docentes en formación también debemos ser conscientes de la importancia de nuestro trabajo y de la repercusión que tenemos en nuestros alumnos. Por esto, la relevancia de entender nuestra identidad profesional no recae en nosotros como individuos, sino que se expande hacia la comprensión de qué seremos en el futuro (Beijaard et al., 2004). En el presente, es evidente el factor de incertidumbre en mi trabajo como docente, pues sigo en formación (Torres, 2005), pero este aspecto es también una oportunidad para explorar e ir apropiándome, poco a poco, de mi campo profesional. Mis experiencias, aunque son pocas, ya comienzan a generar frutos y siento cómo voy evolucionando en la medida en que me expongo más y más; he tenido retos que me han cuestionado mi labor como docente en formación, pero he ido aprendiendo cómo seguir avanzando con el ejemplo de colegas, varios consejos y mi propia experiencia.

Finalmente, quiero decir que poder retomar parte de mi historia por medio del collage de vida ha sido muy satisfactorio para mí. Además de mis objetivos, general y específicos, pensaba crear un espacio para la auto reflexión que pudiera servir a otros docentes en formación o simplemente al campo investigativo, de manera que mi narración no fuera sólo para mí, sino también para quien pueda interesar, especialmente por la cita de Hannah Arendt: “Si los hombres no fueran iguales, no podrían entenderse, planear ni prever para el futuro las necesidades de los que llegarán después. Si no fueran distintos, cada ser humano diferenciado de cualquier otro que exista, haya existido o existirá, no necesitarían el discurso ni la acción para entenderse” (1958. p.200). y finalizo con una cita de mi autobiografía para concluir este trabajo de grado que me ha facilitado comprenderme como docente en formación para ejercer mi rol profesional de manera más asertiva.

*Mi conclusión hasta este momento es que el inglés es una herramienta que me ha abierto puertas, me ha permitido viajar mucho, me ha ayudado a ser más libre, pienso que he podido trabajar como tutora y también puedo entrar fácilmente al mundo laboral gracias a los idiomas.*  
*(Entrada ocho: 24/4/16)*

En conclusión, han sido reflejados elementos de identidad que fueron afectados por un eje central: mi aprendizaje de inglés como lengua extranjera y la aplicación de mi profesión como docente en formación. A partir de mi análisis y de todo el proceso investigativo que realicé puedo concluir que la autonarrativa es un proceso investigativo que se caracteriza por ser dinámico y evolutivo. Adicionalmente, representa el empoderamiento del investigador, quien se adentra en su campo investigativo con una metodología que tiene un poder transformador de la educación.

### **Limitaciones y recomendaciones**

Como ejercicio final, en esta investigación debo recalcar ciertas recomendaciones. Mi propósito fue la descripción de mi identidad por medio de aspectos sociales, lingüísticos y profesionales, solamente, debido a que estos fueron surgiendo a medida que realizaba mi proyecto investigativo, pero el ser humano posee diversas dimensiones a tener en cuenta a la hora de adentrarse en una investigación sobre la identidad y según los propósitos que tengan los investigadores. Por tanto, recomiendo que en futuras investigaciones se haga un estudio de otros tipos de identidad relacionados con la edad, contexto económico, espiritualidad, género, entre otras.

La población, en el caso de la autonarrativa y narrativas en general, es la clave para que cada investigación sea única. Cada una de las narraciones representa un discurso con un amplio contenido que, de una u otra forma, promueve la reflexión. Mi recomendación a los investigadores interesados en relatos de vida o collages de vida, como en mi caso, es que busquen que sus narradores se sientan en su elemento y así obtengan una narración natural. Yo busqué espacios e imágenes que facilitarían mi proceso narrativo, sin embargo, me limité un poco en ese sentido. En retrospectiva, me hubiera gustado narrar mi historia en lugares que evocaran recuerdos, y no sólo tener a la mano imágenes o material de pequeño formato.

Finalmente, la relación de la autonarrativa con el proceso formativo del investigador es tal que recomendaría a todos los futuros licenciados que se planteen un momento para reflexionar sobre su historia de vida, así sea un ejercicio en pequeña escala. En mi caso, la autonarrativa ha sido una herramienta novedosa que me permite evolucionar como docente en formación y futura profesional porque soy más consciente de mis debilidades y fortalezas. O más bien, la autobiografía no puede limitarse a hablar del pasado, esta implica pensarse hacia el futuro.

En este orden de ideas, una recomendación final sería la confrontación de la autonarración con narraciones de los estudiantes a quienes se han dictado las clases, en mi caso una segunda intervención de los niños a los que les di clases y pueden aportar con esta segunda narración a mi evolución como docente. De esta manera el docente logrará una formación más integral y centrada en la experiencia que va compartiendo con sus estudiantes.

## Referencias

- Ministerio de Educación Nacional (2005). 37, octubre - diciembre 2005 Recuperado el 25 de septiembre del 2014.
- Arendt, H. (1958) *La condición humana*. Buenos Aires: Paidós.
- Beijaard, Meijer y Verloop (2004) Reconsidering research on teacher's professional identity. Elsevier. 107-128 recuperado en:  
<https://openaccess.leidenuniv.nl/bitstream/handle/1887/11190/10?sequence=1>
- Betancourt, S. (2009). "*Mi estudiante se olvida de ir encontrando su voz en otro idioma*": estudio de la narrativa de una profesora de inglés no-licenciada" (Tesis de pregrado) Pontificia Universidad Javeriana, Bogotá, Colombia. Carrera de Licenciatura en Lenguas Modernas.
- Burton, T. (2003) *Big Fish*[poster]Recuperado de: [http://pics.filmaffinity.com/Big\\_Fish-838287233-large.jpg](http://pics.filmaffinity.com/Big_Fish-838287233-large.jpg)
- Blanco, J. (2009). *Constitución de la identidad narrativa de jóvenes universitarios: un estudio fenomenológico*. (Tesis de pregrado) Pontificia Universidad Javeriana, Bogotá, Colombia. Carrera de Licenciatura en Lenguas Modernas. Recuperado de:  
<http://www.javeriana.edu.co/biblos/tesis/comunicacion/tesis162.pdf>
- Bourdieu, P. (2008). *¿Qué significa hablar?* Ediciones Akal. Madrid
- Bourdieu, P. y J. Passeron (1977). *Reproduction in education, society, and culture*. London/Beverly Hills, CA: Sage Publications.

- Clandinin, J. y Connelly, M. (1990). Stories of Experience and Narrative Inquiry. *Educational Researcher* 19 , 2-14. Published by: American Educational Research Association URL: <http://www.jstor.org/stable/1176100>
- Crane, D. y Kauffman, M (1994). *Friends*[poster]recuperado de: <http://www.miblogdecineytv.com/wp-content/uploads/2016/01/Friends.png>
- De Bustos, J.J y Iglesias S. (2009). Identidades sociales e identidades lingüísticas. Editorial Complutense.
- Denzin, N. K. (1989) *Interpretative Biography*. London: Sage
- Freeman, Mark. (2006). Autobiographical understanding and narrative inquiry. In J. Clandinin (Ed.), *Handbook of Narrative Inquiry: Mapping a Methodology* (pp. 120-145).Beverly Hills, CA: Sage
- Foucault. M. (1996). *Tecnologías del yo*, trad. Mercedes Allendesalazar, Barcelona: Paidós.
- Johnson, Karen E. y Paula R. Golombek. (2011). "The transformative power of narrative in second language teacher education." *tesol Quarterly* 45.3 (2011): 486-509. [https://fplinguas.wikispaces.com/file/view/Johnson+%26+Golombek+2011+\(TQ\).pdf](https://fplinguas.wikispaces.com/file/view/Johnson+%26+Golombek+2011+(TQ).pdf)
- Gadamer, H.G. (1992). *Verdad y método* (Tomo II). Salamanca: Sígueme
- Grosjean, F. (1982). *Life with two languages: an introduction to bilingualism*. Harvard University Press.
- Grosjean, F. (22 de marzo de 2016). *Biography*. Recuperado de: [http://www.francoisgrosjean.ch/biography\\_en.html](http://www.francoisgrosjean.ch/biography_en.html)
- Grosjean, F. (22 de marzo de 2002). *Interview on bilingualism*. Recuperado de: [http://www.francoisgrosjean.ch/interview\\_2002\\_en.html](http://www.francoisgrosjean.ch/interview_2002_en.html)

- Bluck, S y Habermas, T. (2000). Getting a life: The emergence of the life story in adolescence. *Psychological Bulletin*, 126(5), 748-769. Recuperado de: <http://psycnet.apa.org/index.cfm?fa=fulltext.journal&jcode=bul&vol=126&issue=5&page=748&format=PDF>
- Heigham, J. y Croker, R. (2009). *Qualitative Research in Applied Linguistics*
- Kant. (1784). *¿Qué es la ilustración?* Roberto Aramayo (tr.) Madrid: Alianza 2009
- Milroy, L. y Muysken, P. (1995) *One Speaker, Two Languages: Cross-disciplinary Perspectives on Code-Switching*. Cambridge University Press
- Ministerio de Educación Nacional (2006). Programa Nacional de Bilingüismo. *Los Estándares de Competencias en Lengua Extranjera: Inglés*, recuperado de: [http://www.colombiaaprende.edu.co/html/mediateca/1607/articles-115375\\_archivo.pdf](http://www.colombiaaprende.edu.co/html/mediateca/1607/articles-115375_archivo.pdf)
- Niño Murcia, M. y Rothman, J. (2008). *Bilingualism and Identity Spanish at the crossroads with other languages*. University of Iowa
- Norton, B. (1997). Language, Identity, and the Ownership of English. *University of British Columbia. Tesol Quarterly* Vol.31 No. 3, Autumn 1997 Recuperado de: [http://faculty.educ.ubc.ca/norton/TQ%20\(1997\)%20-%20Language,%20identity,%20and%20the%20ownership%20of%20English.pdf](http://faculty.educ.ubc.ca/norton/TQ%20(1997)%20-%20Language,%20identity,%20and%20the%20ownership%20of%20English.pdf)
- Norton, B. y Toohey, K. (2011). *Identity, Language Learning, and Social Change* Cambridge University Press 44.4, 412–446. doi:10.1017/S0261444811000309  
Recuperado de: <http://faculty.educ.ubc.ca/norton/Norton%20and%20Toohey%20Language%20Teaching%202011.pdf>

- Nunan, D. (1992). *Research Methods in Language Learning*. Cambridge University Press
- Pennycook, A. (2001). *Critical Applied Linguistics: a critical introduction*. University of Technology, Sydney.
- Posse, T. (2011). *Elementos que determinan la construcción de identidad como aprendices de inglés en un contexto rural de Cundinamarca*. (Tesis de pregrado) Pontificia Universidad Javeriana, Bogotá, Colombia. Carrera de Licenciatura en Lenguas Modernas. Recuperado de: <http://www.javeriana.edu.co/biblos/tesis/comunicacion/tesis699.pdf>
- Richards, J. y Rodgers, T. (1999). *Approaches and Methods in Language Teaching*. Cambridge University Press
- Ricœur, P. (1991). Narrative Identity, *Philosophy Today*, 35:1 p.73
- Riessman, C (2008). *Narrative Methods for the Human Sciences*.
- Schalkwyk, G (2010). *Collage Life Story Elicitation Technique: A Representational Technique for Scaffolding Autobiographical Memories*
- Sweeney, N. (2010). *Bilingual: Life and Reality by Francois Grosjean* Cambridge: Harvard University Press, recuperado en: [http://www.gla.ac.uk/media/media\\_249372\\_en.pdf](http://www.gla.ac.uk/media/media_249372_en.pdf)
- Torres Herrera, M. (2005). *La identidad profesional docente del profesor de educación básica en México*, Cuadernos Estancias de Investigación, México: CREFAL, ISBN 968-7485-23-X
- Watson, N. (2006). "Narrativas de Práctica y la construcción de identidad en la enseñanza" University of Aberdeen.



## Anexo

### **Anexo 1: Entradas del collage de vida**

#### **Entrada uno: 8/2/16.**

Hoy realice mi primer acercamiento autobiográfico relacionado con el tema de la construcción de identidad por medio del aprendizaje de inglés. Para esto busqué algunos libros de inglés que fueron mi primer material de estudio y con el cual me acerqué por primera vez al aprendizaje de esta lengua.

A medida que me grababa sobre cómo había sido ese primer contacto con la lengua inglesa recordaba a mis profesoras y compañeras, así como algunas actividades que realizábamos en el salón de clase.

“Tengo una serie de libros que usé cuando comencé a hablar inglés, cuando me sumergí un poco en el tema del inglés. Yo empecé en un colegio que no era bilingüe, pero con el paso de un año empezaron con el tema del bilingüismo en Colombia más fuertemente y eso hizo, bueno, que mi colegio también se interesara mucho por el bilingüismo, para comenzar un poco teníamos bastantes libros para comprender el inglés de manera más eficaz y la pregunta sería en qué época fue ese primer contacto con el inglés. Yo pienso que según los libros que tengo y lo que he guardado fue a partir del 97. Yo tenía 5 años y fue una época indispensable para aprender a hablar inglés porque era muy pequeña, ese primer contacto me hizo amar el inglés.

Tenía libros con muchas ilustraciones y me acuerdo muchísimo de cuando los leía y de las profesoras que tenía. Me acuerdo especialmente de una: Este libro se llama *Amazing English* y creo que esto fue del 98, estaba en segundo de primaria, en el 99 y me acuerdo que mi profesora fue la primera profe nativa que tuve, era de Estados Unidos y todas, era un colegio femenino, todas

amábamos a esa profesora, éramos locas porque nos contara cosas, porque hablara, era increíble escucharla hablando inglés, un inglés tan bonito, pues obviamente, era su lengua materna, y bueno uno de esos libros fue *Amazing English* que es como un *student book* que de verdad me gustó bastante y otro, *Wake me in Spring*, era de un osito, y me acuerdo que me fascinaba.

Pero la historia que más recuerdo de todas era esta, en un libro que se llama *Our singing Planet*, en la página 56, un cuento típico en inglés que es *The Little Red Hen and the grain of Wheat*, y me acuerdo que en este caso lo que hicimos fue un pequeña obra de teatro, y me tocó a mí ser la gallina y yo no quería ser la tal gallina porque tocaba hablar demasiado, era la que más hablaba y yo tenía muy mala memoria , tengo, para recordar líneas pero esa vez lo disfruté bastante, éramos grupos de cuatro y teníamos que hacer una parte, un grupo luego el siguiente pero ... son imágenes muy vivas de esos primeros años de inglés, de los primeros pasos, eso ya fue en tercero de primaria recuerdo muy bien y no sé, ver todos esos libros de esa época me hacen muy feliz de cierta forma, no tengo resentimientos o recuerdos de profesores catastróficos que me hicieran sufrir, más que nada, me acuerdo que tenía un problema con matemáticas , yo no sé por qué y las matemáticas en eso colegio no era muy buenas ,eso sí me hacía sentir un poco mal esas clases, pero en clases de inglés como era historias, cuentos que hacíamos con otras compañeras, que actuábamos, teníamos un salón de arte en el que nos disfrazábamos y era genial, de verdad que pasábamos el tiempo jugando, entonces ese primer contacto, ese aprendizaje , esos primeros años fueron muy bonitos y fueron el impulso para mis siguientes años en otros colegios, porque me salí del colegio,

En el siguiente colegio, que no era bilingüe, me sentía genial porque nos preguntaban temas que yo ya había visto, digamos, no sé, la galaxia o que yo decía “no, esto está votadísimo”, yo ya sabía que era “*Milky Way*” y me sentía fabulosa porque todo el mundo, era un colegio femenino, todas las niñas, querían que yo estuviera en su grupo porque yo ya hablaba inglés y me sentía muy

cómoda. También porque tengo buen oído, me encanta la música y el baile yo creo que eso también me ha ayudado muchísimo a fortalecer ese aspecto de los idiomas en general, a mí también me gusta mucho el francés, el italiano, y yo creo que es también porque cuando hablo siento que puedo ser parte de esa comunidad, de esa lengua y en parte yo creo que se debe a ese primer contacto que tuve al estar tan cercana, no me lo mostraron como algo a lo que se debía temer... pase muy buen tiempo leyendo, buscando los libros y al encontrar esa variedad, ese mundo nuevo, o por ejemplo, una compañera que era de Canadá, en ese primer colegio, y ella sabía muchísimo inglés, y ver que todas las niñas, eran cursos pequeños, no más de 20, el ser pocas que nos conociéramos, pongamos por 5 años, eso me ayudó a sentirme cómoda por ejemplo, al ver un película, en cambio sí pienso en otra lengua como el alemán, no tengo mucho contacto con esa lengua, y siento una distancia, y llegar a un ambiente donde estén hablando alemán, pues no entiendo nada, pero si yo me expongo a un ambiente donde hablan otras lenguas y entienden inglés, lo hago también sin ninguna dificultad. Es algo que me emociona todavía cuando pienso en actividades que he hecho como guía turística, de comunicarme con otras personas que no hablen la misma lengua, pero hablan inglés y nos podemos comunicar, eso es gracias a los primeros años que abrí mis horizontes y me di cuenta de que el español no lo era todo, que había otras lenguas por conocer.

Esa primera etapa de los 6 a los 9 años me fortaleció, me hizo sentir segura, no me iban a comer viva, no sentía la presión tipo: *“aprende eso o si no, no vas a tener éxito en tu vida”* o algo así, lo aprendí con suavidad. Uno es pequeño entonces no está pensando en esas cosas, sino en que la estoy pasando rico, estoy aprendiendo, me gusta leer, estoy leyendo este libro y lo entiendo; Es que todo, ver estas imágenes, recuerdo las niñas alrededor cuando estábamos leyendo, es genial de verdad. Por ahora eso cuento sobre mi primera etapa.

**Entrada dos: 17/2/16.**

En esta segunda grabación me propongo revisar algunos textos, contar un poco sobre mi historia luego de haber estudiado en un colegio q no fue bilingüe, ya que la historia en mi colegio bilingüe básicamente me encantó, la experiencia de aprender inglés como tal, el ambiente, y luego pasar a un colegio que no era bilingüe me convertía en una persona con herramientas para hablar en inglés, y sentía que tenía una ventaja frente a otras compañeras, me servía pero sentía que en algún punto se iba a nivelar mi desempeño de inglés con el de las otras niñas y yo no quería pues pensaba que llegaría un punto en que me tendría que esforzar muchísimo para seguir aprendiendo inglés, cuando yo veía que en quinto y sexto tenía otra experiencia.

Del 2000 al 2004 estuve en este colegio y pensaba que me tocaba agilizar mi aprendizaje y reforzar el inglés para no tener demasiado peso, porque siempre he sido muy responsable y me gusta tener todas mis cosas en orden, me gusta pensar con tiempo cuando voy a hacer tal cosa, cuando la siguiente, entonces llegue a un punto en que estaba en este colegio y ya me sentía habituada a la forma como enseñaban allí, comencé a entender que también yo tenía que practicar por mi cuenta y mover medios para estudiar, porque finalmente uno cuando aprende inglés , y ahora que doy clases, me doy cuenta que los niños cuando quieren aprender no se quedan quietos con un clase y ya está sino que buscan más herramientas, escuchan música en inglés, busca películas en inglés, si tienen claro el objetivo de aprender inglés, pues se buscan otras maneras de seguir estudiando, de seguir practicando. A mí me pasaba que yo quería aprender inglés, que quería aprenderme las canciones, aunque en ese momento me gustaban más las canciones que buscar películas, porque me veía todo doblado, también en esa época tenía una gran amiga que tenía un papá estadounidense y también unos primos que vivían en EE.UU., ver esa gente que hablaba inglés y ya lo dominaba me hacía sentir que yo también podía hacerlo. Siempre me gusto y ya en el 2004 tenía claro que el

inglés era una herramienta fundamental una lengua indispensable y uno habla económicamente, pero también lo pensaba por el entender a otros y explorar lo que tenían en mente, yo me imaginaba viajando. Todos esos sueños hacen parte de lo que en mi se iba construyendo y de porque me daba gusto aprender inglés y me parecía importante.

Esa sería la segunda parte de mi historia, si la agrupo en grandes combos.

### **Entrada tres: 18/2/16**

La tercera parte sería al pasarme a otro tipo de educación que es el *homeschooling*, antes me miraban como un bicho raro cuando decía cómo estudiaba: la verdad lo escogí porque era muy responsable y, tal vez, la forma de educación de los colegios no iba conmigo y así fue como empecé a estudiar en mi casa, talvez fue un poco “ratón de laboratorio” y junto con otros compañeros lo que hacíamos era reunirnos y teníamos clases particulares, tenis , natación, pintura guitarra todo eso también hizo que en mí floreciera una concepción de la vida muy distinta a la que muchas personas tienen, y yo comparaba con muchas personas que estaban en el colegio, que se les acumulaban las tareas y yo decía no, en mi caso no es así” hablaba con mis primos y pensaba huy, ya depende más de mí que antes en el colegio, porque en el cole te ponen tareas y tu reaccionas ,tu puedes hacerlas o no y tienes una nota pero a la vez tienes las clases presenciales que te permiten aprender un poco más, yo tenía que hacer mis tareas o no aprendía nada. En el caso de inglés lo que hice fue empezar con un curso que es muy viejo, es de mi mamá y no sé de qué época será, es el Salvat, con el que se puede estudiar inglés, tiene casetes, son 10 libros y estos casetes te van contando una historia, luego hay ejercicios orales, y al final hay vocabulario, una canción y ejercicios escritos. Por cada libros hay como 30, 40 lecciones y cada uno de estas tiene temas como el pasado, presente, de a poquitos, y lo que yo hacía era esto, cada día hacía un poquito, escuchaba una lección, la canción leía el vocabulario, realmente esto lo hacía por mi cuenta en mi casa, pero

también esta parte del inglés la hacía autónomamente y como ya tenía bases no me parecía tan complicado, empecé de 0 con este método y el comienzo pues es bastante básico, Greetings , verbo to be, cosas por el estilo que ya uno conoce pero lo hacía para entender el método. Básicamente hacia este curso y sé que escuchaba muchas canciones en inglés pero no hacía ejercicios con ellas, este curso me ayudó muchísimo, por la disciplina que aprendí un poco en Kumón, una academia de matemáticas en la que se trabaja un poco todos los días, hacía ese trabajo diario de estudiar un poquitico, tengo este cuaderno de esa época y tengo todos los ejercicios de esa época, aquí tengo unas lecciones del 100 en adelante estas por ejemplo se completaba con *can* , *can't*, *couldn't*, *simple past*, empiezan a ser más complicados , acá ya hay pasado perfecto y en cada uno se trata un tema específico que se va desarrollando a través de varias lecciones. Eso por ahora de esa etapa.

#### **Entrada cuatro: 18/2/16**

En esta parte de estos recuerdos de lo que hacía y del material que usaba, de cómo me sentía, me acuerdo de que luego de estar estudiando en casa, dos años ante de terminar el colegio, junto con Camila, mi hermana, estuvimos en unos cursos de inglés, con unos libros de *Cambridge, Interchange*. Aquí los grupos eran pequeños y como yo iba en la mañana porque mi horario no era el típico de un colegio, sino que más o menos yo me organizaba estilo universidad, tenía algunas clases en las tardes, otras en la mañana y tratábamos de que estos cursos fueran en la mañana, a las 9 a las 10 y mi primer impacto fue llegar y ver que era un curso de 5 personas y se notaba la ausencia de las personas, yo iba siempre pero se notaba que el curso se comenzaba a acabar, eran como 10 personas pero iban de a 5 y pasando el tiempo el curso cambió, supuestamente yo ya había terminado todos los niveles de inglés que ofrecían, la verdad no era una academia muy reconocida y tampoco tenía mucha afluencia, sin embargo la primera profesora que me dio clase sabía muchísimo y yo tenía que también ella me iba a ayudar un montón a

fortalecerme, ella me decía “no, estás muy bien”, yo hice el test luego de haber estudiado en casa, para hacer el diagnóstico, y el que me hizo el examen me dijo que estaba muy bien, la verdad me hacía falta aprender muchas cosas pero yo quería realmente aprender italiano, en ese punto estaba con ganas de aprender otros idiomas, no me veía en el campo profesional que iba a hacer, pero si me interesaba muchísimo tener los idiomas resueltos, el seguir estudiando, yo también estudiaba francés e italiano en casa y como iba estudiando por mi cuenta yo pensaba que lo tenía dominado. Supuestamente, quede en el último nivel de inglés en esa academia, pero el hecho de haber estudiado sola, como decía tenía buen oído y buena pronunciación y todavía me parece que pronunció bien las lenguas que conozco, en general, pero la parte de la gramática me costaba más y tenía que realmente meterle todas las ganas y ponerme a estudiar súper juiciosa porque si me faltaba exponerme un poco más a la legua y tener más prácticas y afianzarme un poco más.

En esa academia estuve dos años que fueron importantes para mí, al final estaba pensando que quería estudiar y tuve un tiempo de descanso en el que yo termine el colegio y me fui de viaje por dos meses en los que no estudié nada en absoluto, sino que me dedique a hacer voluntariado como yo organizaba mi horario me iba en ciertas épocas, para formarme un poco en el servicio a los demás y en esos voluntariados, estuve enseñando español y matemáticas en una fundación para niños de bajos recursos. Cuando terminé el colegio había terminado de estudiar inglés y lo que hacía era dar las clases en la mañana a un grupo súper pequeño y luego iba a la casa de mi amiga, donde estaba viviendo y con ella a veces hablábamos en inglés nos gustaban mucho las canciones, entonces esa práctica de inglés la hacíamos con canciones, pero cero académico, me acuerdo que teníamos una obsesión con la de *break your heart* de Ludacris y Taio Cruz y nos la asamos cantándola y cantándola hasta que nos la aprendimos de memoria, porque tiene una parte que es como un rap, entonces hasta que me aprendí todo, todo, la contábamos entre las dos. Ahí ya regresé

y ya tenía más o menos claro que quería estudiar y me puse a investigar donde podía estudiarlo. Inicialmente tuve 6 meses de tiempo sabático y fui a una academia de francés, ya había estudiado en casa y me sirvió para tener ciertas bases, pero tenía que mejorar mi pronunciación, gramática, escritura, lo que había aprendido tuve un impulso más y logré adelantarme un poco. En esa academia tuve una profesora que había estudiado en Canadá y egresada de la Javeriana, yo sabía que quería hacer algo con idiomas y decidí irme de lleno por el lado de la licenciatura, aunque antes no me gustaba mucho, porque esta profesora hacía muchas cosas con su carrera, tenía buena pedagogía y me parecía que lo que ella había aprendido en la universidad era muy completo. Básicamente, ahí decidí que quería estudiar en la Javeriana, me presenté y me aceptaron. Como ya sabía un poco de francés me nivelaron y adelantaron, en inglés quedé en un muy buen nivel, y allí lo sufrí un poco. Tuve un profesor muy exigente, pero me parecía genial porque aprendí muchas cosas, casi pierdo la materia, aunque finalmente logré terminarla, no tan bien como hubiera querido, pero tenía más bases y sabía muchas más cosas, me abrió muchos más horizontes, hasta ese punto daba el inglés por sentado, ya veía que el inglés me sería también para la enseñanza y esa primera conexión profesional fue allí en la universidad. Me pareció bonito encontrarme con gente que estudiaba o mismo, en ese mismo nivel que yo, cuando estaba en el colegio no me esforzaba demasiado, lo disfrutaba, en esta parte ya me tocó estudiar mucho más, ponerme las pilas, aprender muchísimas más cosas de gramática entender ese universo y que el inglés no era tan chiquito, tenía que estarlo estudiando, era del día a día de la evolución y constancia.

Acá se conecta lo que yo quería hacer con el inglés, con el tema profesional y el alcance más allá de estudiar cualquier cosa y saber inglés. Quería aprenderlo como si fuera un rompecabezas y estudiar cada pieza, más que entender poder reproducir y lo que hicimos fue ensayos, tal vez hace falta explorar otras estrategias como la actuación, que fue lo que en el primer momento de mi vida

me hizo fijarme en esa lengua, y no soy buen actuando pero era muy buena estrategia, el hecho de estar estudiado allí, en la universidad, me permitió ver nuevas formas de estudiar el inglés, de aplicarlo y por eso puedo decir ahora que encuentro otros tipos de estrategias , por mi experiencia. En la universidad también fue vital que tuviera otras clases que fueran en inglés, por ejemplo una de literatura que era Poe, Hawthorne y Melville, en la que no importaba tanto la producción, a profesora era un poco laxa, pero si era lindo ponerse uno a leer literatura y entender construcciones de la vida y abrir más panoramas, o complejo era leer cosas más abstractas, por decirlo así no era la lectura lineal, sino que exigía más y otras materias en inglés como pedagogía, metodología y didáctica. Las de práctica Y observación, porque, claro, teníamos que hacer la practica en inglés francés y escogí la primera lengua, tuve una experiencia muy chévere en la primera parte, la de observación. Era un curso muy pequeño, la profesora era de Inglaterra y tuvimos una conexión chévere, fue una profe muy amable, pendiente de mí, y sólo tenía que observar y escribir, tenía temas específicos, y no tuve ningún tipo de problema con ella por estar observando, cosa que si era un lio con otros profesores con los que estaban mis compañeros. Me pedía ayuda de vez en cuando, me decía ay mira ayúdame con esto, ayúdame con aquello. Un trato muy cordial muy amigable una profe muy tranquila, lo único es que ella no era licenciada, y en mi cabeza se formó cierta resistencia a esa aceptación de profesores no licenciados pero naticos, que tienen más posibilidades que un licenciado que no tiene una pronunciación perfecta, esto afectó el cómo percibía la profesión. A mí me ha gustado hasta ahora, dar clases, doy clases particulares a niños y me gusta ir interpretando la personalidad de cada niño para organizar temáticas, también ver gustos y potenciar el interés que tienen por el inglés y en ese caso lo que yo veo es que muchas veces uno deja de pensar en lo que quiere lograr porque ve a sus colegas, a la competencia por decirlo así , que no tienen que hacer lo mismo que uno, a lo que voy es que esta profe nativa que

era divina, era divina, era increíble y me preguntaba hasta qué punto uno se prepara para que los mismo colegios de acá tengan en mejor estima a profesores nativos, entonces yo me quedé con esa pequeña inquietud de entender lo que fue mi trabajo final en esa case, la comprensión de que es mejor ,un profe nativo o un licenciado que no es nativo y básicamente mi conclusión fue que no es importante ni lo uno, ni lo otro sino saber tener el balance de ambas. Si eres profesor necesitas una formación que te permita hacer las cosas con seguridad, que tú no estás explorando y jugando, pues, sino que estás haciendo las cosas con un orden, porque has estudiado, porque hay investigaciones y metodologías que puedes aplicar, pero también está el lado de que el nativo tiene la cultura, el conocimiento, habla su lengua con naturalidad y ese fue mi ideal, aprender de la cultura y entenderla como lo que es, como otro mundo. Yo creo que existe ese balance. Otra cosa importante fue que al haber estudiado en mi casa y al tener profesores particulares entendí que cada niño es tan distinto que un profe particular tiene que entender al estudiante o a su grupo, más fácil porque n se moldea a cada uno, lo que yo hago es que trato de moldearme a las necesidades de cada niño. Si veo que un niño es muy hiperactivo, en un buen sentido, le pongo una actividad y se aburre porque está muy fácil, pues ya sé que lo pongo algo que se exija más o qué tipo de actividad plantear de acuerdo al niño. Tengo una alumna que es así, tiene muy buena memoria, le gusta jugar, le gusta moverse, entonces lo que hacemos es algo así como jugar, estilo actuación, mientras jugamos en inglés coge las cosas mucho más fácilmente que si le pongo sólo *tasks*. Se trata de ir desarrollando esa percepción del estudiante que está frente a mí.

**Entrada cinco: 13/4/16.**

Voy a hablar un poco más del curso de inglés en el que estuve en la época en la que había terminado mi curso de inglés en casa (el Salvat). Fui a una academia por dos años, no era una súper academia, y en ella tuve una experiencia interesante, pero al comienzo fue un poco complicado porque esta academia no es muy reconocida y cuando llegué yo quería estudiar italiano, lo tenía clarísimo, y no encontré nada, así como relacionado con clases de italiano en ese momento, finalmente encontré este lugar y pensé, hay que intentarlo. Fui a hacer el test y toda la cuestión y el dueño me dijo “no, yo te recomiendo que estudies inglés más bien”, un poco en el interés del hombre de que no había un grupo de italiano grande y no iban a abrir un grupo por una niña, cosa que me parece súper triste porque a pesar de que es lógico debería haber más apertura en cuanto a este tipo de idiomas, además del inglés. Y este señor me dijo: “Bueno, y por qué no haces un test de inglés, terminas el inglés bien y luego sigues con italiano.” Me lo pensé un poco y sí me parecía chévere, entonces decidí entrar a inglés en esa academia. Empecé a ir, era todos los días de 9 a 11 am y el primer día fue un poco interesante, no en un buen sentido, porque llegué y me presenté a una profesora y le dije: “mira, vengo a una clase de inglés, me dijeron que llegara a esta hora”. Ella estaba histérica porque parecía que no habían hablado con la profesora, todo fue un desorden yo iba a entrar a un grupo que no existía en ese horario, yo estaba lista para entrar a otro grupo y me dijeron: “bueno, este va a ser tu nuevo grupo”, no sé qué. Al siguiente día volví a la hora que me habían dicho, el grupo era pequeño: éramos 6 o 7, sólo chicas, además.

La profesora tenía una metodología interesante, había sido aeromoza de alguna aerolínea internacional y eso hacía que tuviera muchísimo contacto con el inglés, ya era mayor, pero tenía muchas habilidades en el idioma y era muy asertiva en su forma de enseñar, me gustaba mucho.

Yo siempre he tenido buena memoria fotográfica, más que otro tipo, y me acuerdo de películas y series que veíamos, por ejemplo, Big Fish, que fue la primera vez que la vi y me fascinó. Ya conocía Friends, pero ahí teníamos un contacto frecuente con la serie, empecé a verla más, a entender la sintonía de la serie, entonces nada, pues de eso, básicamente es de lo que más me acuerdo si lo miro así en retrospectiva. También me acuerdo que de ese grupo se fue yendo mucha gente y a veces éramos tres o cuatro en la clase, había clases que hasta éramos sólo dos, muy contemporáneas y charlábamos de los mismos temas, de pasar del cole a la u, por ejemplo.

Adicionalmente, este curso sí que me ayudó a afinar muchas cosas a llenar muchos vacíos que tenía, pero otra inconformidad surgió después, porque como el grupo era minúsculo me dijeron que porque no seguía con el curso anterior al mío y como la otra niña también había dejado de ir a clases, y un día, después de dos semanas, el hecho de ser una sola alumna afectó porque mi profesora ya no iba constante al salón, no estaba pendiente y su atención a la clase y como profesora se volvió mínima; me dejaba trabajos o lo que sea y se iba a hablar con los directores de la academia. Esa falta de respeto con el alumno me hacía sentir incómoda, pero fueron pocas semanas en que estaban cuadrando que entrara a otro curso, que era con mi hermana. Era un curso pequeño y era con otro profesor, pero este no me llenaba, no me sentía cómoda. Con la primera profe sentía una buena relación, que me ayudaba, que aprendía, pero al pasarme al otro curso sí me sentí bastante incómoda: todos esos frutos y toda la cuestión, no estaba progresando y eso me desanimó, sin embargo, yo seguía yendo al curso y seguí porque sentía que había una formación y estaba fortaleciendo mis bases, no me sentía que me hubieran retrasado por mi nivel, sino la falta de profesionalismo de la academia, tal vez fue eso lo que me desanimó con el profesor, yo pensaba “quiero hablar en inglés todo el tiempo”, pero al profe se le salían cosas en español o lo que fuera y yo pensaba, “No es mi lugar”. De pensar eso también pensaba, bueno, es el momento del día en

que estoy estudiando salgo de mi casa, porque hay que pensar que estudiaba en casa y siempre que tenía clases afuera aprovechaba para salir, el transporte todo, para mí era interesante pensar es el momento del día en que me iba a encontrar con tal gente, porque mi círculo de amigos era reducido, a pesar de que me gusta hablar con la gente y me siento muy amigable, pues era el momento del día en que compartía con otros. El hecho de que esas clases eran conversación en inglés, ahí sí puedo decir que fue el mayor fruto que saqué de esa academia, de poner en práctica full lo que había aprendido. Y es que hay algo que no me afecta y es hablar en otro idioma; me acuerdo en clases de francés que mucha gente no participaba, yo me sentía muy cómoda con mi forma de hablar, por ejemplo. En inglés siempre me he sentido cómoda y siempre me ha gustado exportar lo que voy aprendiendo y si sé una nueva palabra la uso todo el tiempo, entonces el hecho de que tuviéramos algún tipo de actividad en que hacíamos una descripción o lo que fuera, me sentía bien muy bien. El fruto más grande fue soltarme un poco más en la conversación porque, obviamente, antes estudiaba en mi casa y no iba a hacer el mismo trabajo que estar con otras personas que aportan y que corrigen porque esto es muy importante: la corrección. En conclusión, quedé inconforme con la falta de profesionalidad, necesitaban encontrar otras herramientas, pero *bittersweet* porque, así como me bajaron de nivel aprendía de otras personas y llenaba otros vacíos que no había considerado, yo creo que en el subconsciente va quedando el aprendizaje.

**Entrada seis: 13/4/16.**

Después de pensar en esa academia tengo que conectarme con lo que fue mi primera experiencia en la universidad. Lo más importante es el primer semestre que fue brutal: yo hice mi examen de nivelación y quedé en el 5to nivel, yo me sentí satisfecha y empecé la clase; resultó muy interesante, era un contraste con la clase que tenía en la academia que digo que era poco seria, y llegué a una clase que éramos 20 o más, sentí un fuerte contraste de llegar de clases en casa e

informales a un salón de clases formales. En la academia anterior las clases eran en las mañanas y hacia otras cosas el resto del día, no respondía a la convencionalidad de que estaba en un colegio o la universidad, que estudias 8 horas diarias; ya no solo veía inglés sino latín, lingüística, griego, todo era un poco más holístico, no me centraba solo en aprender inglés. Estaba presente el impacto de conocer más personas, crear vínculos -más con unos que con otros- y de estos primeros semestres tengo que decir que salieron dos las mejores amistades. Con mis mejores amigos, Camilo y Lorna estuvimos casi en el mismo curso de inglés todo el tiempo, y era genial ver no solo las cosas relacionadas con el inglés sino ver otros aspectos de la vida. Con las personas que estaban en inglés todos los días conmigo dos horas al día, algunos pensaba “uy no, no me lo aguanto más, chao” o los profesores, todos los días verlos, de hecho el profesor que tuve en ese primer semestre era muy exigente y eso me pareció increíble: el anterior era otro rollo, era muy relajado, no sentía que tuviera seriedad frente a mi formación, no les interesaba que yo saliera de tal forma, ahora en la universidad lo que se quiere demostrar es la calidad de los estudiantes que salen, se me hace importantísimo que los profesores sean exigentes. Sin embargo, en la u yo tuve profesores escueleros y tienen su metodología, no comulgo totalmente con ella. Este profesor (primero) no era escuelero, era exigente en un sentido más, no dependía de que fuera a la clase, sino de que la persona se interesará y demostrará qué sabe o no, pero depende de lo que cada persona hace en su día a día. Nos ponía trabajos interesantes, presentar un video y yo escogí uno de un humorista, Julio Iglesias que es un humorista latino, hace unos chistes buenísimos y es un hombre súper gordo pero que se ríe de él mismo, con la gente, muy jocosa la cosa. Me acuerdo que presenté ese video, la gente estaba muerta de la risa, además, y yo me sentí súper cómoda. También, tengo que admitirlo, el contraste de llegar de mi academia poco profesional: no sentía presiones, ahora tenía que pensar en pasar el test, el Mock, el quiz, yo esta materia casi la pierdo

aun sintiendo que yo sabía lo que estaba haciendo, entonces fue fuerte el contraste de que antes estudiaba por gusto y ahora tenía que estudiar para las evaluaciones y había perdido ese ritmo. Como en el colegio yo ya no estaba en ese ámbito de tener que responder por evaluaciones, mi colegio virtual hacia evaluaciones pero valían un 10 % de la nota, y me acostumbré a no ponerle atención a las evaluaciones, al comienzo me fue muy mal en quizzes y parciales, pasé la materia raspando, tengo que decirlo, pero tengo que admitir que eso me sirvió muchísimo para adaptarme otra vez a ese entorno convencional de que tus exámenes valen casi que toda la nota, cuando lo que tu produces en el día a día, de lo cotidiano, no está demostrado en ese examen, entonces me sentía un poco agredida podría decir, por esa situación de no poder responder como en todas las clases y que se reflejara en el parcial. Aprendí muchísimo, mis experiencias con tests, por ejemplo, acá tengo uno, del 30 de agosto del 2011 y me saqué 2 de 5. Y dice como “*read the following sentences and thick the correct one. Explain your choice*”, bueno una de las razones que me bajó puntos fue que no puse punto final en las *sentences*, entonces ahí fue como “*grammar lo tienes un poquito mal, querida*”. Ah bueno, este es el primer parcial, veo esto y me da de todo, porque si lo leo ahora pienso: “*Wow esto era muy tonto*”, si reviso mis errores yo digo: “No sé qué me pasó”. Es algo un poco fuerte.

Acá tengo otro que ya saqué 4, ya fue un poco después que ya empecé a mejorar porque es que al principio tuve ese choque de no estar en parciales nunca y ahora tenía que responder todo bien en los tales parciales y yo me pongo muy nerviosa, no sé por qué, generalmente en los parciales, pues yo tengo que encontrar la manera de solucionar eso y ahora lo hago, no sé, escucho música, veo series para practicar. En esta época no me puse a estudiar como tal, así como de repasar de memoria lo que había visto, volverlo a leer, sino con el día a día seguir practicando y tal. El caso es que esto no me sirvió demasiado, pero acá ya veo un quiz del 7 de septiembre en que tengo unos errorcillos

que no tenían que ver con puntuación, tengo unos errores en que me faltó una preposición, por ejemplo. Es que, tengo que decirlo, puse el plural de dientes como *theets*, y ahí mismo lo tengo bien en otras partes, no sé qué me pasó en ese parcial.

Acá tengo la cantidad de material para estudiar, para dar clases, y todavía lo uso para echarle un ojito, pa' ver como se hace, nada, acá tengo de todo. Este curso me sirvió para la gramática, gramática full. Un poco de comprensión de lectura, conversación más frecuente, además que como ya la otra gente también hablaba en inglés, nos la pasábamos hablando en inglés y con mi mejor amigo, luego con otra gran amiga y como mi hermana que también sabía, nos la pasábamos y todavía hablamos en inglés por que sí. Yo creo que con la práctica frecuente se logra todo, y bueno, ya que conté un poco de mi primer semestre del contraste de lo no convencional a lo convencional, puedo decir que fue muy valioso ese volver a conectar con las evaluaciones, a pesar de que algo dentro de mí no está del todo de acuerdo con este tipo de evaluación, sino con hacer algo mas *assessment*, como de controlar un poco más y poco a poco y que eso también sea una nota, porque si eso es lo que se va a notar al final, debería hacerse no con tres parciales, que valen no sé cuánto, sino otra nota que tenga en cuenta los talleres, todos esos *workshops*, quizzes, y que tuvieran un mayor puntaje; a la larga, se está trabajando el grupo y me parece importantísimo resaltar esa parte, no sólo tener en cuenta las evaluaciones, que fue lo que personalmente me afectó muchísimo la nota del primer semestre, también ver como se trabaja con los compañeros, porque ellos también te ayudan a subir. Por ejemplo, con mis amigos, Camilo y Lorna, nos ayudábamos un montón, teníamos que hacer una tarea o un trabajo y lo hacíamos con compañeros, y era interesante el hablar con otra gente, pensar no sólo en la clase sino en los demás.

**Entrada siete: 24/4/16.**

En esta ocasión, quiero hablar un poco más de mi formación en inglés, pero ya poniendo en práctica la licenciatura: enfocarme un poco más en mi profesión y en la salida que tiene precisamente la enseñanza de inglés. Bueno, básicamente, a los estudiantes a los que les he dado inglés ha sido en colegios, pero también tengo una experiencia con mi hermana pequeña a la que le doy clases de inglés dos veces a la semana, los horarios siempre han cambiado mucho porque mi hermana también está estudiando en casa y depende mucho del horario que ella tenga libre, que yo tengo libre, pero es una de las alumnas con las que llevo más tiempo y que ahora la veo y veo un progreso en ella y eso me motiva a seguir trabajando como profesora con otros niños.

En primera instancia hablo un poco de mi experiencia con mi hermana, pues es la primera que he tenido y que he visto por más tiempo, porque en este momento le estoy dando clases a otros niños pero llevaremos más o menos un año o seis meses, o menos, y la experiencia con mi hermanita es muy interesante, digamos que traté también de enseñarle un poco de la manera como yo lo había hecho, con el curso de Salvat, empezamos a trabajar muchísimo, pero, bueno, hubo una época en que dejé de darle clases, tengo otra hermana 4 años menor que yo, que le daba clases a ella y retomando las clases con mi hermanita pequeña, que se llama Luisa, pues logramos un progreso notorio y eso es muy satisfactorio.

Quería contar un poco sobre los materiales que uso cuando doy las clases porque quisiera aclarar un poco cómo hago para dar clases, y detallando mi experiencia con mi hermanita es más fácil, más comprensible. Entonces lo que he hecho con mi hermanita hasta ahora es que empecé a ayudarle a desarrollar las actividades de los libros con la misma constancia con la que yo las realizaba, pero a mi hermana no le gustaba ese método para nada, además, por ser mi hermana, era más fácil que no me hiciera caso, solamente me miraba y era como: “No, yo no quiero hacer eso”.

Al principio había una época en que ella me escondía los libros por jugar, pero empezaba a ser una batalla de tener el material, darle la clase y de aprender a crear metodologías, pues la verdad eran clases muy monótonas claro, mi hermana se sentía así, pero le dio buenas bases. Como decía, estos libros Salvat tienen etapas, digamos: el primer nivel es una lectura, como una pequeña historia, mi hermanita escuchaba una parte, luego lo repetíamos, hacíamos los ejercicios de escucha. El primero era *Greetings* y ponía: *Hello, How are you?* Y tenía que contestar, bueno, era algo así. Y al final tenía unos ejercicios para escribir y una cancioncita que servía para practicar el tema de la lección. Hay 10 libros y llegamos al tercero, ya como que de trabajarlos lo que he hecho es que como estos libros tienen una historia y son pequeños módulos me sirven para plantearme lo que vamos a ir viendo y ha sido súper útil porque lo que hago es buscar en internet ejercicios, juegos y le imprimo *worksheets* que le sirven para estudiar. Es mucho más práctico sólo leer la historia, que siempre le ha gustado, jugábamos un rato, tomábamos el tema que podía ser *Verbs of movement* y luego le explicaba con alguna actividad o me acuerdo que también nos inventábamos juegos, me acuerdo de uno que me inventé que se llamaba *Treasure* que era para aprender vocabulario de la casa: Ella cerraba los ojos y se quedaba en el punto de inicio mientras se iba poniendo tarjetas en todos los lugares de la casa, entonces la primera tarjeta era *Kitchen*, ella tenía que ir a la cocina y allí encontraba otra tarjeta que decía, por ejemplo, *fireplace* y se iba a la chimenea, así iba practicando los lugares de la casa. Ese juego le fascinaba, lo jugábamos todo el tiempo. Así me empecé a dar cuenta de lo importantes que son los juegos, también porque el penúltimo nivel de inglés en la universidad fue muy didáctico, casi que hacíamos juegos todos los días, y me sirvió para aprender que había formas de aprender inglés que no eran tan cuadrículadas, mientras le daba clases a mi hermanita yo estaba en clases en la universidad y aprendía muchas cosas. Esta época en que estuve en niveles más avanzados que ya iba a terminar los niveles de

inglés no tenía mucho tiempo, ahora por ejemplo, sólo tengo tres materias y disfruto un poco más mi tiempo, tengo hobbies, aprovecho mi espacio también para buscar más material para trabajar y he encontrado muchos juegos, he adaptado juegos de mesa, muchas veces sirven mucho digamos el *Adivina quién* para la descripción física, a los niños les encanta eso y ha servido el hecho de incrementar el juego, ayuda a mantener la concentración y se refuerza el tema que se está viendo.

Ya a partir de eso he podido extraer cosas de esas experiencias con mi hermana. Ahora he encontrado libros buenísimos en algunas librerías, a mí me encanta ir a la octava que es donde están todos los libros de segunda, me voy a Merlín, a todas las librerías que hay por ahí, en una de esas me encontré con el de *The Strange Case of Doctor Jekyll and Mister Hyde* de Robert Louis Stevenson y es lo máximo porque por cada 4 páginas tienes varias actividades de comprensión de lectura. Es cheverísimo porque te ponen definiciones en inglés y ha sido un éxito con mi hermanita porque ella tiene 11 años y el libro es de misterio, le ha gustado porque se va preguntando qué va a pasar y ahí vamos encontrando temas de estudio, ahora estamos viendo el gerundio y en base al libro aprovecho para ampliar el tema, con ayuda de ejercicios, juegos que también le ayuden a uno. Me encanta Dr Seuss y le compré el libro de *One Fish Two Fish Blue Fish Red Fish* y yo amaba, amaba este libro y nos poníamos a leerlo y como es en rima es bonito leerlo como suena, tiene su encanto, su magia. Este libro le gusta mucho y lo coge por ahí a ratos y lee. He aprendido con ella, digamos que es mi experimento, ella tiene clases de inglés, pero son muy básicas, entonces esto me permite ampliarle esas clases del cole. También cuento que, como hermanas, nos fascina ver series juntas, lo que hacemos es en las noches, cuando podemos, nos reunimos las tres y vemos un episodio de alguna serie. Nos sirve un montón para tener ese momento de tranquilidad mientras que subconscientemente van quedando frases idiomáticas. Ha sido interesante tener a mi hermanita

ver cómo ir manejando cuando no le gusta algo, tratar de negociar las cosas un poco y hasta ahora ese trabajo como profe ha sido muy gratificante.

**Entrada ocho: 24/4/16.**

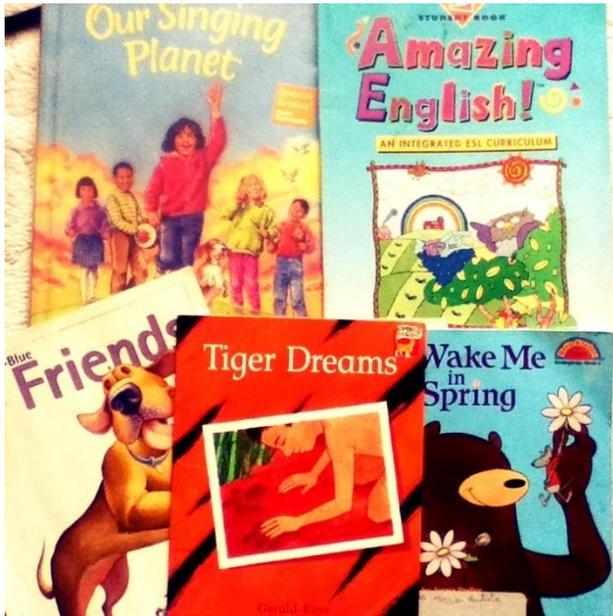
Aprovecho también para contar un poco mi experiencia con otros niños, ya conté que a mi hermanita es a la que primero le he dado clases como tal, pero aparte de las prácticas y de otros ejercicios que he tenido, fue con ella con la que comencé a poner en práctica todo lo que he aprendido. También quiero contar sobre otros alumnitos: todos han sido niños y lo que he hecho es voz a voz y en mi conjunto dar mis datos para que me contacten. Mi tía, por ejemplo, me pidió que le diera clases a mi primita, Isabella. Con mi hermana ha sido muy fácil dentro de todo porque tenemos más confianza, podemos manejar el tiempo más fácil y olvidé mencionar que en la época en que no le gustaba el material de Salvat, también pasaba que yo estaba aprendiendo a interpretar las cosas a manejar esas situaciones tensas. Había momentos que yo decía: “Bueno, si no quieres hacer clase, no hacemos.” Una vez pasó y no tuvimos la clase, se nos pasó al rato la tensión y al siguiente día tuvimos clase normal. Algunas veces, como no organizaba la clase, era más espontáneo todo, ella también se daba cuenta y sentía que no tenía que hacerme caso, era fuerte, pero me ha ayudado a entender a otros niños, digamos mi prima que tiene 6 años y un temperamento muy fuerte; hay momentos que ella decide no hacerme caso y se hace la loca, ya estoy aprendiendo que no hay que seguir al niño con el librito por toda la casa, tu eres el profesor y tienes la voz de mando, podemos negociar, pero el profe da la última palabra. Es un reto, ya le he dado clases por año y medio, pausamos un tiempo y al retomar las clases estaba súper juiciosa de nuevo. Cuando es clase en mi casa está súper pila, pero cuando es en su casa es un poco más difícil, finalmente es un reto, de verdad. Con ella he aprendido a medir la cantidad de juego, tampoco exagerar, voy haciendo poco a poco también con un librito que me conseguí y que sirve

como guía para ir chequeando temas, los días de la semana, los números, etc. Con ella ha sido más de vocabulario y temas así hablándole en inglés lo más que pueda. Aunque nos entendemos muy bien como primas, cuando es la clase, es un poco complicado, o sea, me armo de paciencia tengo que planear bien la clase y eso me sirve para tener más claro cuánto nos vamos a demorar en cada ejercicio y le voy contando a ella para que tampoco esté pajareando, porque se distrae muy fácil, pero le hago ejercicios cortos y seguidos para que ella no se despegue demasiado de la clase. Cuando puedo le doy un espacio, veo que ya está cansadita entonces le doy un ratito de juego y luego retomamos la clase. He aprendido un montón.

Otros alumnos han sido de pocas clases y cómo trabajo en el sector de mi casa que me queda más fácil para movilizarme, por mi horario, no siempre es fácil mantener el ritmo con todos los estudiantes, pero otro de los alumnos que ha sido constante es Santiago. Es un niño muy juicioso, hace todo lo que yo le digo, al contrario de Isabella, que también es muy pila y se distrae con mucha facilidad, Santi tiene una personalidad más manejable. Mi reto con él es ayudarlo porque combina muchos temas, tengo que reforzarle vacíos y he notado la importancia de las evaluaciones, no por la nota, sino por notar los aspectos que hay que reforzar. A Santi le he reforzado mucho las *WH questions* que es un tema que aún le cuesta; siempre que puedo le tengo ejercicios, le dejo tareas del tema y ha aprendido a encontrar maneras de explicar el tema sin que sea muy tedioso, pero, como estoy empezando a ejercer mi profesión más seriamente, veo a este alumno avanzar en muchas cosas que es gratificante, pero en temas como la comprensión de lectura nos toca reforzar mucho y me hace cuestionar mucho sobre qué debo hacer para facilitarle el tema. Me pregunto cómo mediar con la personalidad de mi estudiante y cómo ayudarlo para que progrese en ese tema en el que está fallando.

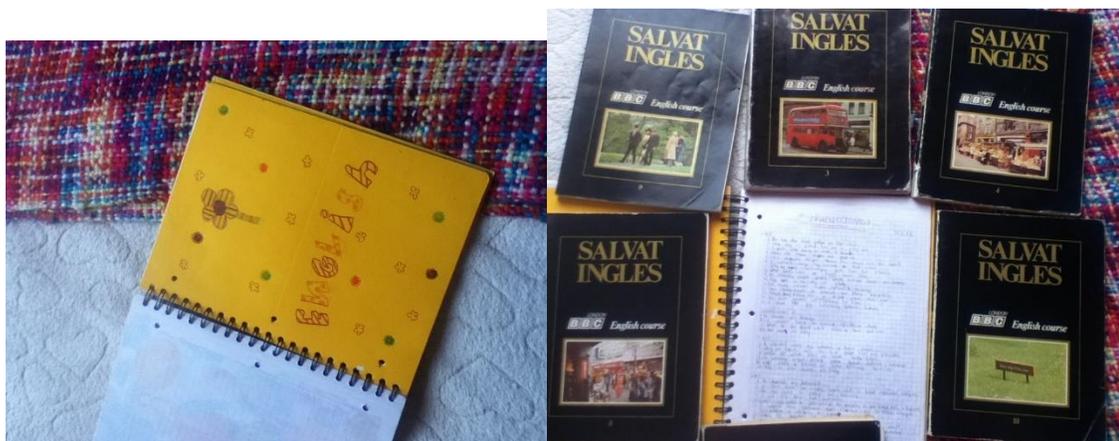
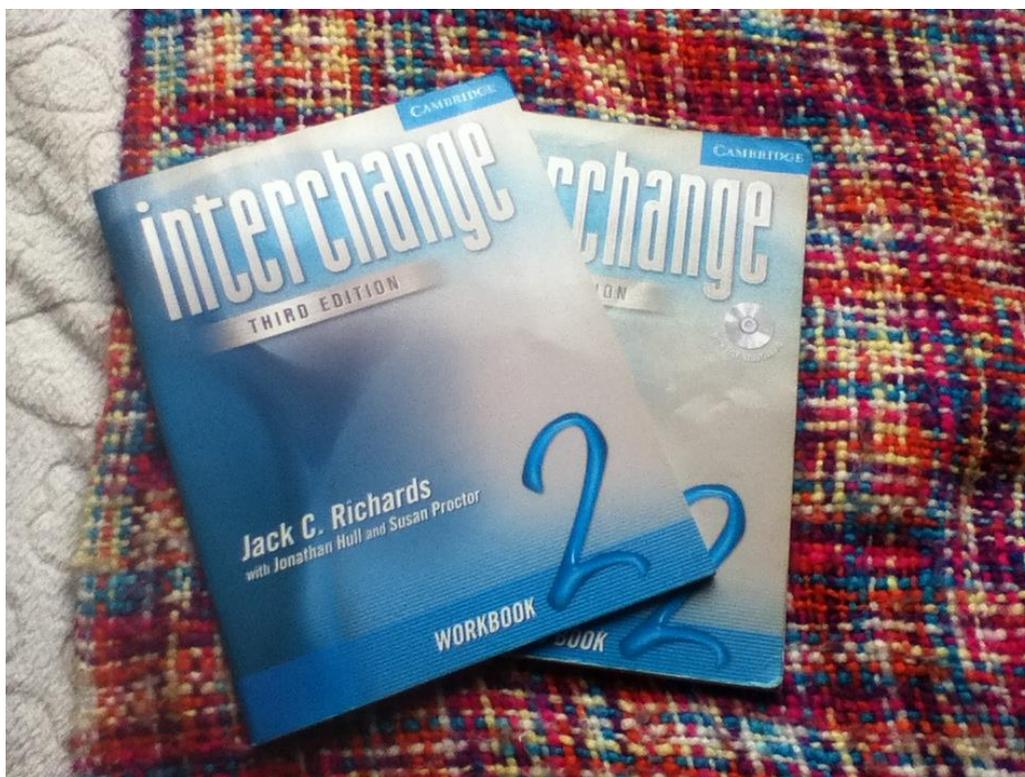
Yo siento que este trabajo de ser profesora requiere de reflexividad y de interpretar el texto que está surgiendo cuando uno está enseñando, de entender al alumno, de entenderse uno mismo cómo actúa frente a este alumno; del rol de mediador de facilitar y comunicar y también según el alumno, reforzar lo que haga falta. Por ejemplo, con mi hermana, como nos vemos tan seguido, es más fácil que me tome más el pelo, pero como ha sido mi alumna por tanto tiempo ella ya sabe que en la clase las cosas son de otra forma, eso es chévere porque nos sentimos a gusto las dos y es más fácil encontrar otros espacios como ir al parque a estudiar y separar los espacios en los que soy la profe o la hermana. Con Santi me pasa que, como ya nos conocemos de hace un tiempo, él me invita a jugar un rato con y se ha creado una amistad, es muy bonito y así él se siente más cómodo porque es un poco tímido, al principio no era capaz de cantar y ahora sí, esa confianza es importante, sin perder el respeto por el maestro que está enseñando. Con mi prima he aprendido a ser firme, a entender hasta qué punto soy la prima y encontrar los momentos de juego y otros en los que hay que ser más firme. Con Santi me ha faltado ser más firme con la entrega de tareas, sin embargo, he comenzado a exigirle más y a dejarle más tareas si no las hace, pero la idea es que siga estudiando y aprendiendo. Mi conclusión hasta este momento es que el inglés es una herramienta que me ha abierto puertas, me ha permitido viajar mucho, me ha ayudado a ser más libre, pienso que he podido trabajar como tutora y también puedo entrar fácilmente al mundo laboral gracias a los idiomas. Me ha permitido ser una persona muy reflexiva ya que he podido ejercer como profesora, en prácticas o tutora personalizada, y me ha ayudado a abrir el panorama a relacionarme con colegas y ver como superan ellos los retos que se van presentando; Es una labor con un encanto único, con dificultades y satisfacciones y me parece que es de seguir adelante, de seguir aprendiendo con el alumno.

**Anexo 2: Imágenes del collage de vida**  
**Entrada 1: 8/2/16.**

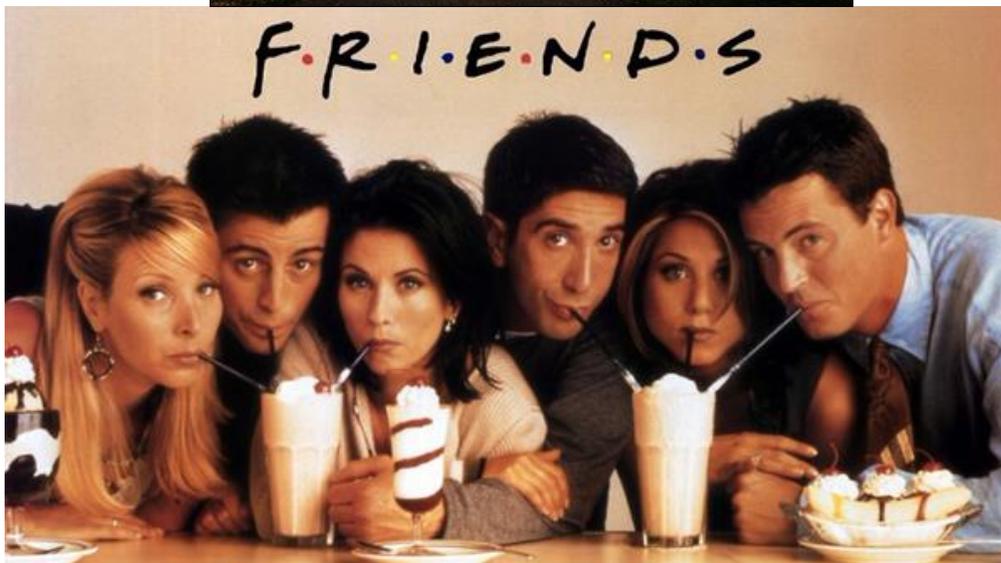
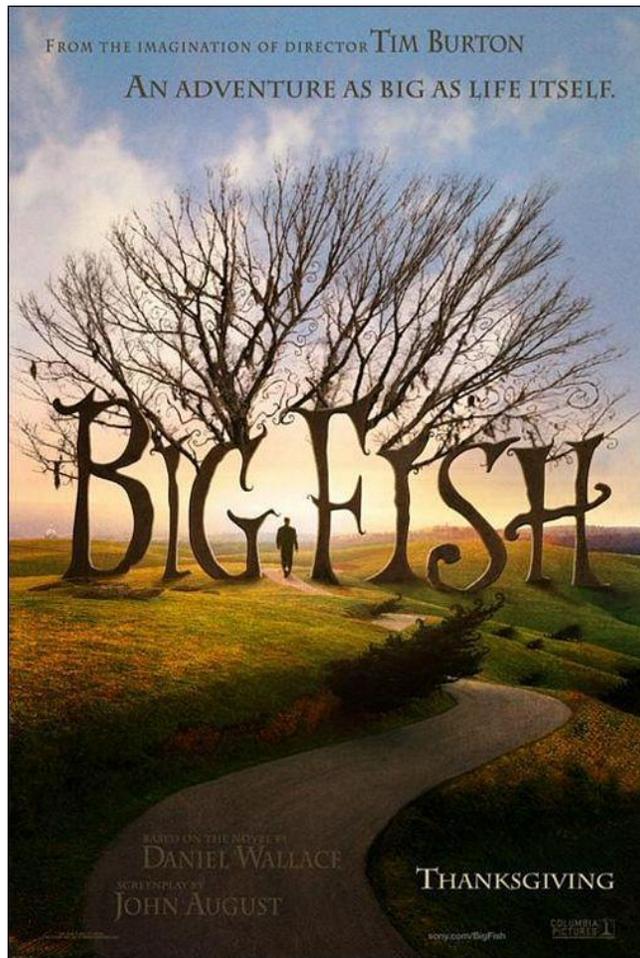


**Entrada 2: 17/2/16.**

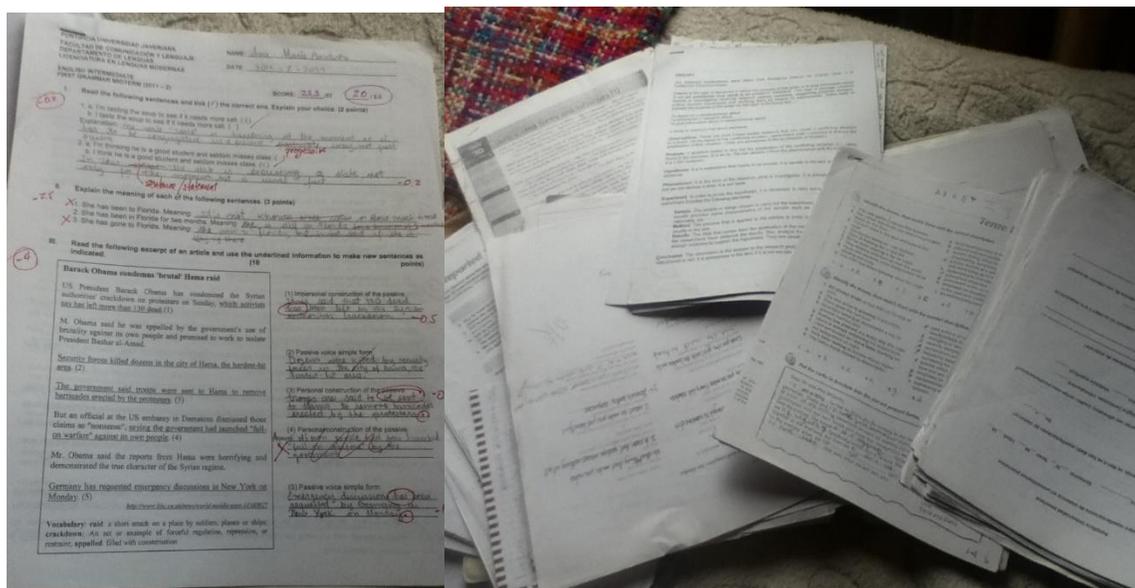


**Entrada 3: 18/2/16.****Entrada 4: 18/2/16.**

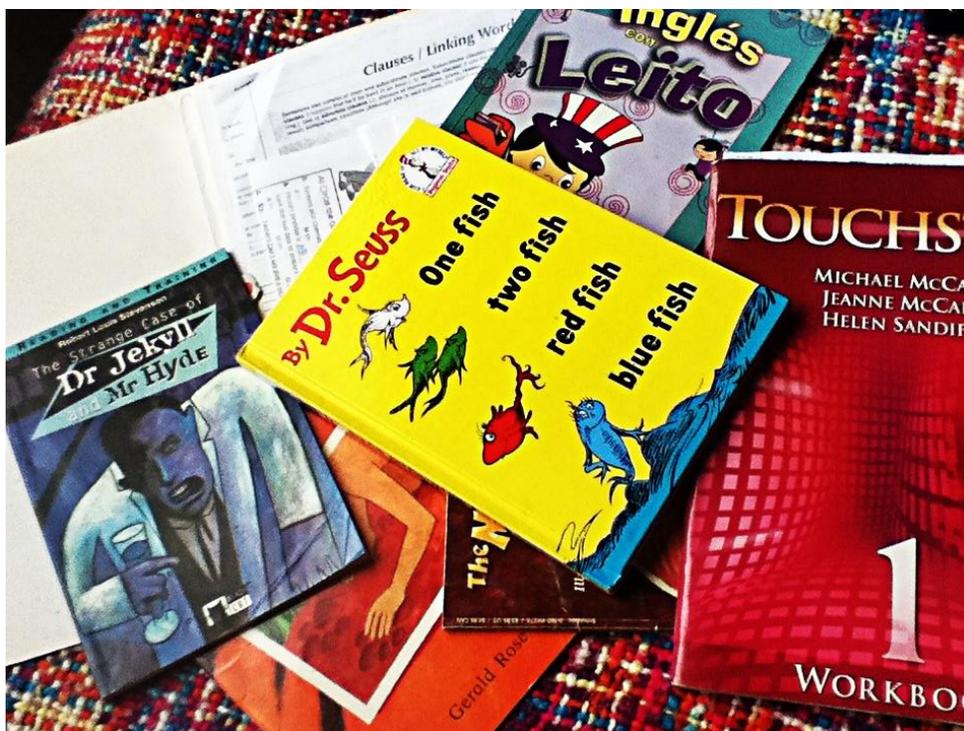
Entrada 5: 13/4/16.



Entrada 6: 13/4/16.



Entrada 7: 24/4/16.



Entrada 8: 24/4/16.

